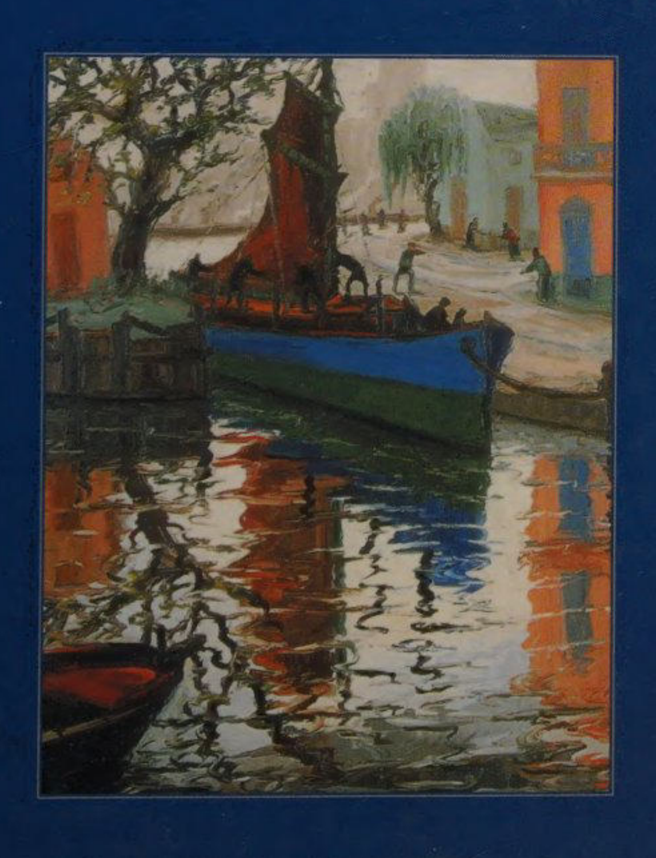
PINTURA ARGENTINA
ARGENTINE PAINTING

Juan E. Cambiaso



MAIZAL EDICIONES





Mi agradecimiento por la orientación recibida generosamente de Miguel Ángel Emery, Ernesto O´Farrell, Jorge Perez Delgado, Clive Vero y Alejandra Varde y por el apoyo de Tiny Weil, mi mujer.

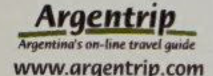
Otros títulos publicados por Maizal

Español/Spanish
El Mate
El Tango
El Gaucho
Argentina Natural
La Cocina Argentina

Inglés/English
The Mate
The Tango
The Gaucho
Argentine Nature
Argentine Cookery

Bilingüe/Bilingual
Teatro Colón

Tapa: Benito Quinquela Martín, Reflejos, Reflections, 1965
Guardas: Prilidiano Pueyrredón, Paisaje San Fernando, View of San Fernando
Página 3: Xul Solar, Puerto Azul, Blue Port, 1927



www.argentrip.com

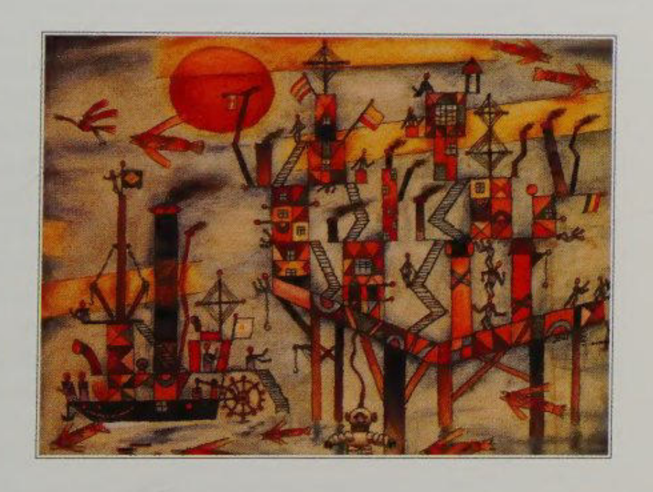
Diseño: Christian le Comte y Sophie le Comte
Traducción: Mónica G. Hoss de le Comte

Hecho el depósito que previene la ley 11.723
I.S.B.N. 987-9479-01-7, Buenos Aires, Argentina
Editado por Maizal
Muñiz 438, B1640FDB, Martínez
Buenos Aires Argentina
email: lecomte@cvtci.com.ar

Impreso en Agosto de 2001.
Impreso por Morgan Internacional.

Argentine Painting
Pintura Argentina

Juan E. Cambiaso



Introduction

I assume that the reader is not a tourist but a traveller who arrives in Buenos Aires for the first time. The intention of this small didactic work is to guide him so that he can get a general idea about Argentine painting in Buenos Aires. Artists, art galleries and museums are numerous. For this reason I will concentrate on those places where I would take a friend who arrives from abroad and who likes the fine arts. Not a cloying itinerary but one that will awaken his interest to widen his experience. As graphic notes, this guide includes works of authors mentioned in each case, the majority of these works do not belong to me.

I am just a collector, an art enthusiast, not a specialist, a frequent visitor to art collections, museums, workshops and galleries with more than forty years on this track. This overview will leave many important items by the wayside, probably due to the author's subjective influence, which by the way is characteristic of this type of introduction.

Since I imagine that the reader might be interested in buying a piece of more artistic value than just a souvenir, I will also refer to art galleries where one can buy the artists' works mentioned in this guide. At the end, there is an appendix with the addresses of the museums and galleries referred to in the text.



Introducción

Supongo que el lector es un viajero, no un turista, que llega a Buenos Aires por primera vez. La intención de esta pequeña obrita didáctica es guiar al lector para que tenga una idea básica acerca de la pintura argentina en Buenos Aires. Los artistas, las galerías de artes y los museos son numerosos. Por esa razón me concentraré en aquellos lugares a los que llevaría a un amigo que llega del exterior y que tuviera mi misma afición por las bellas artes. Un itinerario que no lo empalague sino que le despierte el interés para continuar investigando, o por lo menos que le permita una razonable visión de conjunto. A modo de notas gráficas esta guía incluye obras cuyos autores en cada caso se indican y que, en su mayoría, no me pertenecen.

Quien escribe es sólo un coleccionista gustador de arte, y no un estudioso. Un frecuentador de colecciones, museos, talleres y muestras con más de cuarenta años en esa trocha. La mirada esquemática y el sobrevuelo inicial dejan fuera de campo muchísimas cosas importantes, quizás con alguna influencia subjetiva del autor, pero es ello propio de este tipo de introitos.

También he imaginado que el lector puede llegar a estar interesado en comprar alguna obra de valor artístico superior al souvenir de viaje. De ahí la referencia a las galerías de arte que poseen obras de los artistas y de las escuelas que iremos mencionando. En el apéndice figuran los datos de las galerías de arte referidas en el texto.



◄ Xul Solar, *Viñetas para El Idioma de los Argentinos de J. L. Borges*, 1928, Xul Solar, *Vignettes for a Book by J. L. Borges*, 1928

The Beginnings



▲ **Ángel della Valle, *La Estación de Lomas de Zamora*, c. 1893**
Ángel della Valle, *Station of Lomas de Zamora*, c. 1893

Buenos Aires was definitively founded by Juan of Garay in 1580, nearly one century after the discovery of America, because Juan Díaz de Solís was eaten by the Indians after discovering the Río de la Plata in 1516, and the fort surrounded by a log wall that Pedro de Mendoza founded in 1536 (the year in which Michelangelo began his Last Judgement) succumbed to illness, hunger and the sieges laid by the Indians.

During the 1600s, 1700s, and part of the 1800s, Buenos Aires was a settlement of wet weather and torrid summers, located on the bank of a muddy river, without a natural port, on the way to nowhere, and with no wealth at all. It was not an area of precious metals.

Until the salting plants along the coast and intensive farming produced exportable goods, Buenos Aires was an insignificant town. The ships with cold storage and the meat processing plants, together with the railroads and the ports built on the rivers Paraná and Uruguay and along the Río de la Plata, allowed the country to take a huge step forward.

In colonial times, as far as artistic creation was concerned, Buenos Aires was insignificant if we compare it with other rich colonial cities as Lima, Mexico, Ouro Preto, or Bahía de San Salvador. The fortunes of agricultural and industrial origin, that followed the English railroad lines and the creation of the port of Buenos Aires, accumulated art coming from Córdoba, Tucumán, Salta, Bolivia, Perú and other metal-bearing countries. The owners of those new fortunes imported their houses, works of art and furniture from Europe, and they gave the city the style and appearance it has today. At the beginning important artists came from abroad and left attractive portraits of their clients and landscapes that show a land of fable.

Today Buenos Aires has a lively cultural life, which does

Los Principios

Buenos Aires es fundada definitivamente en 1580, casi un siglo después del descubrimiento de América, por Juan de Garay, pues Juan Díaz de Solís es comido por los indios después de descubrir el Río de la Plata en 1516, y el fuerte con muralla de palo que funda Pedro de Mendoza en 1536 (año en que Miguel Ángel empieza el Juicio Final) sucumbe a las enfermedades, el hambre y los sitios de los indios que exterminan el asentamiento.



▲ Charles H. Pellegrini, *El Matadero*, 1841
Charles H. Pellegrini, *The Slaughterhouse*, 1841

Durante el 1600, 1700, y parte del 1800, Buenos Aires es un villorrio de clima húmedo y veranos tórridos, situado en la margen de un río que acarrea limo, casi sin puerto y poco salubre, que queda de camino a ninguna parte, y donde no hay riqueza. No hubo en el área metales preciosos. Hasta que los saladeros del litoral y la agricultura intensiva produjeron bienes exportables, Buenos Aires no tuvo trascendencia. Los buques con cámaras de frío y los mataderos-frigoríficos, junto con los ferrocarriles y los puertos establecidos en los ríos Paraná y Uruguay y en el Río de la Plata, permitieron el gran salto.

Buenos Aires fue intrascendente como creadora artística en tiempos de la colonia si la comparamos con otras ciudades coloniales ricas como Lima, México, Ouro Preto, o Bahía de San Salvador. Las fortunas agropecuarias e industriales que siguen al tendido de los ferrocarriles ingleses y a la creación

▼ Mauricio Rugendas, *Buenos Aires*, 1845
Mauricio Rugendas, *Buenos Aires*, 1845

not stop, not even when the economy is in trouble, which is no strange thing. Theatres, concert halls and operas, conferences, exhibitions, auctions and museums develop an intense activity the whole year round. In summer, these indoor activities diminish, but they are partially compensated by outdoor activities, in stadiums, auditoriums, squares and gardens.

To understand Argentine art one has to take a look at colonial art and enjoy the contribution of some forerunners, admire the art from La Boca and the works by Emilio Petorutti, Xul Solar, Antonio Berni, Líbero Badii, Alfredo Guttero, the mural paintings inspired by Siqueiros at Botana's, the painters of the *gauchesco*, those by Caesáreo Bernaldo de Quirós and Florencio Molina Campos, the *Nueva Figuración* of the 70s, Raquel Forner, Luis Fernando Benedit, Antonio Seguí, Marta Minujin, Carlos Gorriarena, Carlos Alonso and Guillermo Kuitca.

This will be our itinerary.

▼ **Prilidiano Pueyrredón,** ***Bosque de Palermo***
Prilidiano Pueyrredón, *Palermo Park*



del puerto de Madero, acumulan obras provenientes de Córdoba, Tucumán, Salta, Bolivia, Perú y de otros países metalíferos de más hacia el norte. Además los dueños de esas nuevas fortunas importan de Europa sus casas, obras de arte y mobiliario, y le dan a la ciudad el estilo y apariencia que hoy la caracterizan. Inicialmente, los artistas importantes son extranjeros que nos visitan y dejan retratos que generalmente favorecen a sus clientes y paisajes que muestran un país de fábula.

▲ Prilidiano Pueyrredón, *Retrato de José María Fonseca*, 1868
Prilidiano Pueyrredón, *Potrait of José María Fonseca*, 1868

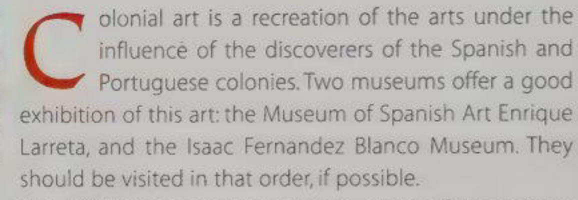
Buenos Aires tiene hoy una gran vida cultural, que no desmaya ni aún cuando la economía anda mal, que no es cosa rara. Teatros, salas de concierto y ópera, conferencias, galerías de arte, casas de remate, y museos desarrollan una intensa actividad casi todo el año. En verano, las actividades a puertas cerradas disminuyen un poco, pero son parcialmente compensadas con la actividad al aire libre, en los estadios, auditoriums, en las plazas y en los jardines de los museos.

La comprensión del arte argentino pasa por una mirada al arte colonial, así como la comprensión del arte de Buenos Aires pasa por un sobrevuelo inicial por sobre el aporte de algunos precursores, sobre el arte boquense, Emilio Petorutti, Xul Solar, Antonio Berni, Libero Badii, Alfredo Guttero, los muralistas inspirados por Siqueiros en lo de Botana, el arte gauchesco, que representan Cesáreo Bernaldo de Quirós y Florencio Molina Campos, la Nueva Figuración de los sesenta, Raquel Forner, Luis Fernando Benedit, Antonio Seguí, Marta Minujin, Carlos Gorriarena, Carlos Alonso y Guillermo Kuitca. Ese será nuestro itinerario.

Colonial Art



▲ **Felipe de Rivera, *Divina Pastora*, Salta, 1764, (detalle)**
Felipe de Rivera, *The Good Shepherdess*, Salta, 1764, (detail)



Colonial art is a recreation of the arts under the influence of the discoverers of the Spanish and Portuguese colonies. Two museums offer a good exhibition of this art: the Museum of Spanish Art Enrique Larreta, and the Isaac Fernandez Blanco Museum. They should be visited in that order, if possible.

It is difficult to recommend some works of art and not others in these museums but I will try to give a spiritual guide to enjoy both of them. The Museum of Spanish Art Enrique Larreta is the house of a widely travelled rich man of refined and cultivated tastes. Don Enrique Larreta who wrote, among other things "The Glory of Don Ramiro" which takes place in Ávila, Spain. In love with the homeland of his ancestors, Don Enrique built the house of his dreams because he was a gentleman who had the means to make his dreams come true. One has to visit this house with the serene spirit of one who is in no hurry. After visiting the house, go for a walk in the garden and enjoy the spirit of the time.



▲ **Anónimo, *Ángel Arcabucero*, siglo XVIII**
Anonimous, *Harquebusier Angel*, 18th century



▶ **Carlos H. Pellegrini, *La Calle de la Reconquista*, acuarela, 1829**
Carlos H. Pellegrini, *Reconquista Street*, watercolour, 1829

El Arte Colonial

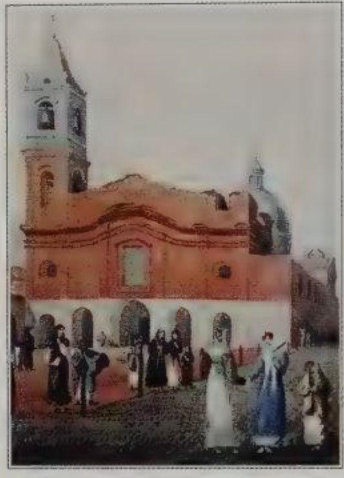
El arte colonial es aquél que, bajo la influencia de los imperios descubridores, se recrea en las colonias españolas y portuguesas. Dos museos ofrecen una buena perspectiva: el Museo de Arte Español Enrique Larreta, y el Museo Isaac Fernandez Blanco. Deberían ser visitados en ese orden, de ser posible. Es difícil recomendar unas obras y no otras en estos museos. Pero trataré de darles una guía espiritual para disfrutarlos.



▲ Ángel María Camponeschi, *San Vicente Ferrer*, 1803
Ángel María Camponeschi, *Saint Vicente Ferrer*, 1803

El Museo de Arte Español Enrique Larreta es la casa de un hombre rico, culto, viajero y refinado. Don Enrique Larreta, que escribió, entre otras cosas, "La Gloria de Don Ramiro", que sucede en Ávila, España. Enamorado de la patria de sus ancestros, Don Enrique se hizo la casa de sus sueños porque era un señor que tenía los medios de transformar los sueños en realidad. Hay que recorrer esa casa con el espíritu sereno de quien no tiene urgencias, mirando las diferentes obras como lo que son: la selección de una persona especial para adornar su casa también especial. Y luego de ver la casa, ir a los jardines y pasear con el espíritu de la época.

Terminada esa visita, nuestro viajero amigo debería visitar el Museo Isaac Fernández Blanco que perteneció a la familia Noel, también culta y distinguida pero de fortuna industrial antes que agropecuaria, que quiso rescatar el espíritu arquitectónico de la época colonial. La colección



▲ Carlos H. Pellegrini, *La Iglesia de Santo Domingo*, 1835
Carlos H. Pellegrini, *The Church of Santo Domingo*, watercolour, 1835

Santo Domingo has some interesting secrets. On the towers one can still see the marks from the cannon balls shot by the English during their second invasion in 1807. On the side altars one can still see the flags left by them when they surrendered. The tomb in front of the church is Manuel Belgrano's, the creator of the national flag.

Our travelling friend should then visit the Isaac Fernández Blanco Museum.
This house belonged to the Noel family, a learned and distinguished family of industrial rather than agricultural fortune. They wanted to rescue the architectural spirit of colonial times. The collection of the museum is based on the donation of Isaac Fernández Blanco (1862-1928) whose fortune allowed him to collect many works of art as well as beautiful pieces, the testimony to the lifestyle of Hispanic America and Argentina. Here one can learn about colonial art and the beginnings of our history. There are many special exhibitions in this museum, and they are excellent.
Should the traveller be interested in colonial art, he can go to the following galleries, which I consider reliable. They have always given me good advice and professional service: La Perichioli and Eguiguren.
The receptionist of the hotel will probably have information about auctions at the well-known auction houses in Buenos Aires. It is often interesting to see what is on offer. If the traveller has visited these five places he already knows a great deal about colonial art. In order to round up this experience, he can visit two churches: The Pilar at the Recoleta, and Santo Domingo on Belgrano Street. It is not necessary to explain the Pilar, just walk around and admire its altar and the small side chapels with their beautiful statues.

base del museo es la donación de don Isaac Fernández Blanco (1862-1928), cuya fortuna le permitió reunir un conjunto de gran diversidad y amplitud, que inició en 1895 cuando comenzó a coleccionar obras y objetos de arte así como utensilios bellos en general que fueron testimonio del estilo de vida de la América Hispana y de la Argentina. En este museo podrá repetir algunas de las experiencias de la visita anterior, pero no la de recorrer una casa señorial sino la de visitar un museo que valoriza y explica el arte colonial, y el de los albores de nuestra historia nacional. Suele haber excelentes muestras especiales.



▲ Felipe de Rivera, *Divina Pastora*, Salta, 1764
Felipe de Rivera, *The Good Shepherdess*, Salta, 1764

Si el viajero quisiera saber qué hay en el mercado de arte colonial disponible para comprar, puede ir a las siguientes casas, que considero confiables y que me han dado un buen asesoramiento y servicio profesional: La Perichioli, y las dos casas Eguiguren.

Además, el conserje del hotel puede informar acerca de posibles remates en algunas de las casas conocidas. Muchas veces es interesante ver lo que hay en oferta, aún sin ánimo de comprar.

Si el viajero ha visitado bien estos cinco lugares, ya tiene una idea cercana del primero de los elementos del arte de Buenos Aires. Y para darle un cierre al tema debería visitar la Iglesia del Pilar en la Recoleta, y la Iglesia de Santo Domingo en la calle Belgrano. La belleza de la primera no necesita explicación. Basta recorrerla mirando con atención el altar mayor y las imágenes que adornan su perímetro interior.

La Iglesia de Santo Domingo tiene algunos secretos interesantes. Sobre la torre pueden verse algunas de las balas de cañón que los ingleses plantaron contra el edificio en su segunda invasión de 1807. Y en sus altares laterales, especialmente en el lateral izquierdo, los estandartes que las tropas inglesas dejaron al retirarse vencidas. No dude, encienda la luz usted mismo y visite esos recuerdos de dos siglos. En el atrio, el Mausoleo de Belgrano, el creador de la bandera nacional, recuerda al héroe independentista.

Independence Time

In 1810 the May Revolution dissociated the Viceroyalty of the Río de La Plata from José Bonaparte's Spain, and in 1816 the Declaration of Independence, which took place in Tucumán, separated the colony from the Spain of the Borbons.



▲ Raymond Q. Monvoisin, *Retrato*, 1844
Raymond Q. Monvoisin, *Portrait*, 1844

The French engineer **Charles Henri Pellegrini** who devoted himself to painting, when political reasons prevented him from carrying out the works for which he had come. He painted numerous portraits, genre paintings and views of the city.

The national dissolution in 1820 and the internal fights characterized the regions and it took the country thirty years to become organized with the first durable Constitution, being signed in 1853. Buenos Aires acquired the status of Federal Capital of Argentina in 1880, a 64 year old, bloody road that the traveller should bear in mind.

In 1880 Buenos Aires was a small city of about 400.000 souls and there were only very few exhibitions of one or several artists in grocery stores, shops, hardware stores, and shops where they sold painting material, which were generally located along Florida street. A newspaper complained at the time: "Buenos Aires is a body without soul, its progress is palpable, but almost purely material". An exception is the first lone exhibition in Argentine history: Cándido López showed his paintings in the Club de Gimnasia y Esgrima in 1885.

Buenos Aires lacked a museum of fine arts, the first one opened for Christmas 1896 with 186 pieces shown in five rooms rented on the first floor of a building called Au Bon Marché, today the Galerías Pacífico. 81 pictures were a donation from Don Adriano Enrique Rossi and 41 from José Prudencio Guerrico. Eduardo Schiaffino was its director.

Época Independiente

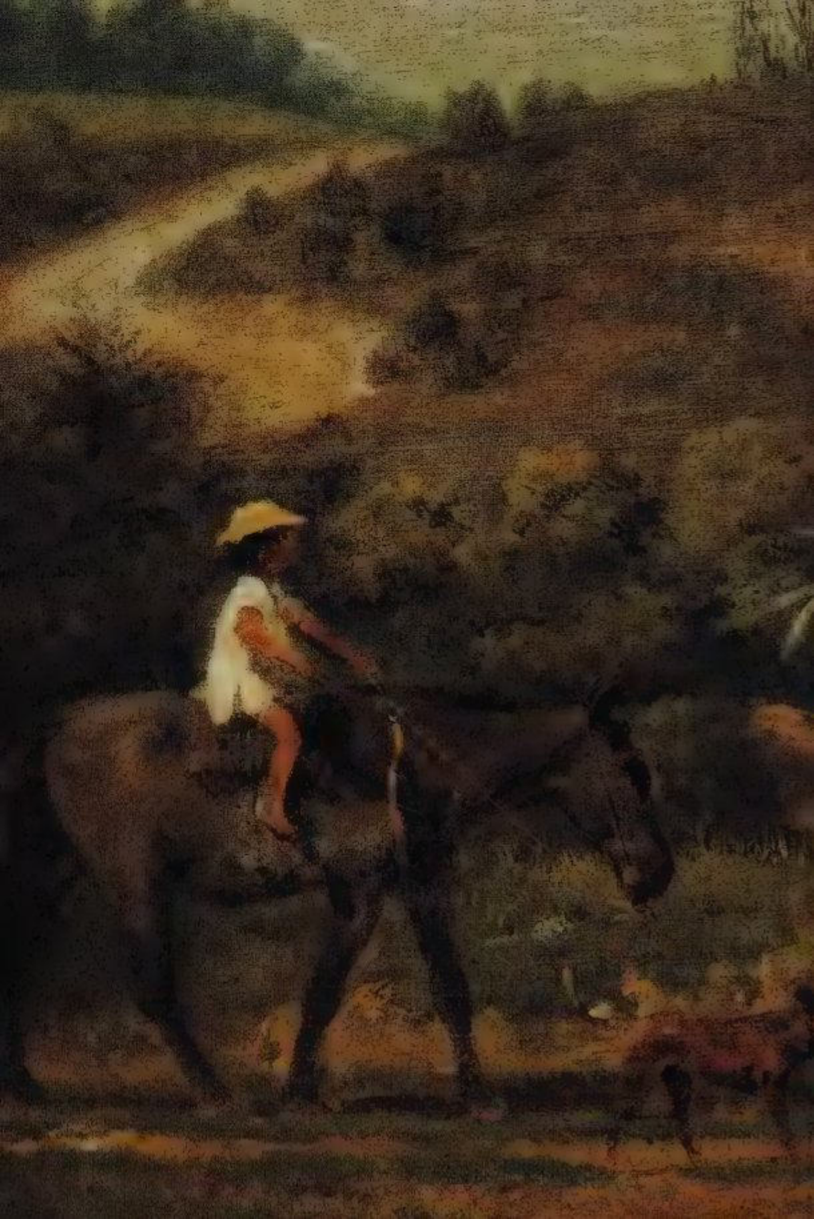
En 1810 la Revolución de Mayo desvinculó al Virreinato del Río de la Plata de la España de José Bonaparte, y en 1816 tuvo lugar en Tucumán la declaración de la Independencia de la España borbónica. En 1820 la disolución nacional y el apogeo de las luchas intestinas caracterizaron a una región que tardó treinta años en organizarse. Y sólo en 1853 tiene la primera Constitución Nacional duradera. Buenos Aires adquiere el status de Capital Federal de la Nación Argentina en 1880. Un camino muy sangriento de 64 años, de luchas externas e internas, que el viajero debe tener en cuenta.



▲ Eduardo Schiaffino, *Margot*, (detalle)
Eduardo Schiaffino, *Margot*, (detail)

En 1880 Buenos Aires era una pequeña ciudad de casi 400.000 almas. En el comienzo de la década de 1880 había en Buenos Aires escasas muestras de uno o varios artistas, de muy pocas obras, y en almacenes de ultramarinos, tiendas, bazares, ferreterías, ópticas, y negocios de materiales pictóricos, ubicados generalmente en la calle Florida. Un diario de entonces dice lamentándose:" Buenos Aires es un cuerpo sin alma, su progreso es palpable, pero casi puramente material". Una excepción es la primera muestra individual de la historia argentina: Cándido López expone en 1885 en el Club de Gimnasia y Esgrima. Buenos Aires carecía en la época de un museo de bellas artes, pues el primero se abre en la Navidad de 1896 con 186 obras expuestas en cinco salas alquiladas en el primer piso del edificio construido para las tiendas Au Bon Marché, hoy Galerías Pacífico, en Florida y Córdoba. De su acervo, 81 telas provenían de la donación de Don Adriano Enrique Rossi y 41 de la de José Prudencio Guerrico. Lo dirigía Eduardo Schiaffino.

El ingeniero francés **Charles H. Pellegrini** quien, cuando razones políticas le impidieron realizar las obras por las cuales había viajado bajo contrato, se dedicó a la pintura y realizó numerosos retratos, escenas de costumbres y vistas de la ciudad.



Los Precursores

En el Siglo XIX, bajo la influencia de las ideas de la Revolución Francesa, los temas religiosos pierden importancia relativa, y otros temas los sustituyen. Los artistas extranjeros hacen punta en esta historia rioplatense. Son generalmente artistas viajeros. Entre los marinos viajeros y pintores nombraremos al inglés Emeric Essex Vidal que dejó un testimonio histórico de la época en sus acuarelas con texto, y a Adolphe D´Hastrel que dejó su libro de dibujos y acuarelas "Colección de Vistas y Costumbres del Río de la Plata". El francés Raymond Monvoisin antes de seguir a Chile pintó "Gaucho Federal" y "La porteña en el Templo". Mauricio Rugendas, artista alemán que viajó por Brasil, Méjico, Perú, Bolivia y Chile, dejó obras como "Desembarco de Pasajeros en Buenos Aires" y "Retrato de Mariquita Sánchez de Mendiville". Debemos recordar a los dos primeros artistas argentinos. El primero es Carlos Morel quien dejó las litografías "Usos y Costumbres del Río de la Plata" y las obras "Payada de la Pulpería" y "Combate en la Época de Rosas". El segundo es Prilidiano Pueyrredon,arquitecto, ingeniero y urbanista, quizás el más notable de todos, que documentó las tradiciones de su tiempo y dejó obras como el "Retrato de Manuelita Rosas", "Un alto en el campo" y el audaz desnudo de "El Baño".

◄◄ Prilidiano Pueyrredón, *Lavanderas en el bajo de Belgrano*, 1865, (detalle)
Prilidiano Pueyrredón, *Washerwomen in Belgrano*, 1865, (detail)



◄ Cándido López, *Pasaje del Arroyo San Joaquín*, 1865
Cándido López, *Crossing the San Joaquín Stream*, 1865

The Forerunners

▼ **Adolphe D'Hastrel,** ***Carabinero de la guardia de Rosas*****, 1840**
Adolphe D'Hastrel, *Rosas' Guard*, 1840

In the XIXth Century, under the influence of the ideas of the French Revolution, religious subjects lost relative importance, and other subjects were substituted for them. Foreign artists started to depict the history of the Río de la Plata. They were usually travellers: the English Emeric Essex Vidal who left a historical testimony of the time in his watercolours with text; Adolphe D'Hastrel left a book of drawings and watercolours "Collection of Views and Customs of the Río de la Plata". The French Raymond Q. Monvoisin before going to Chile painted "The Federal *Gaucho*" and "The *Porteña* in the Cathedral".

Mauricio Rugendas, a German artist who travelled through Brazil, Mexico, Perú, Bolivia and Chile, left paintings such as "Landing in Buenos Aires" and "Portrait of Mariquita Sánchez de Mendiville".

We should also mention the first two Argentine artists: the first one is Carlos Morel who left a collection of lithographs "Uses and Customs at the Río de la Plata". The second is Prilidiano Pueyrredon, an architect, engineer and town planner, maybe the most notable of them all, who documented the traditions of his time. He left paintings such as the "Portrait of Manuelita Rosas", and the audacious nude "The Bath".

Cándido López, a unique painter, left us the most beautiful and moving scenes of the War of Paraguay one can think of. We warmly recommend the reader to look for them at the National Museum of Fine Arts (MNBA).

Cándido López un pintor único, nos dejó las escenas de la Guerra del Paraguay más bellas y conmovedoras que uno pueda pensar. Una recomendación insistente para que el lector las ubique y disfrute en el Museo Nacional de Bellas Artes.

▼ Raymond Q. Monvoisin, *Gaucho Federal*, 1842
Raymond Q. Monvoisin, *Federal Gaucho*, 1842



The *Ateneo*



▲ Ernesto de la Cárcova, *Sin pan y sin trabajo*, 1894, (detalle)
Ernesto de la Cárcova, *Without Bread and Without Work*, 1894, (detail)

Among the painters who met at the Ateneo founded in 1893, and who organized an exhibition that year, are Eduardo Schiaffino, Antonio Ballerini, Ángel della Valle, Severo Rodriguez Etchart, Eugenia Belín Sarmiento, Vicente Nicolau Cotanda, Joaquín Vaamonde and Justo Lynch. We mention them because they are important forerunners. The painting "The Awakening of the Maid" by Eduardo Sívori, as well as "Without Bread and Without Work" by Ernesto de la Cárcova, first director of the National Academy of Fine Arts created by President Quintana in 1905, and "The Return of the Malón" (attack by the Indians) by Ángel della Valle deserve the reader's attentive look when he visits the National Museum of Fine Arts in Buenos Aires.

El Ateneo



◄ Eduardo Sívori, *La mujer del pintor*
Eduardo Sívori, *The painter's wife*

Entre los pintores que se reúnen en el Ateneo fundado en 1893 y que exponen en mayo de ese año están Eduardo Schiaffino, Antonio Ballerini, Ángel della Valle, Severo Rodriguez Etchart, Eugenia Belín Sarmiento, Vicente Nicolau Cotanda, Joaquín Vaamonde y Justo Lynch, a quienes nombramos por haber hecho punta. La obra "El despertar de la sirvienta" de Eduardo Sívori, así como "Sin pan y sin trabajo" de Ernesto de la Cárcova, primer director de la Academia Nacional de Bellas Artes creada por el Presidente Quintana en 1905, y "La vuelta del malón" de Ángel della Valle merecen una atenta mirada del lector cuando visite el Museo Nacional de Bellas Artes.



▲ Ángel della Valle, *La vuelta del malón*, 1892, (detalle)
Ángel della Valle, *The Return of the Malón*, 1892, (detail)



◄◄ Justo Lynch, *Oros del Plata*, 1924
Justo Lynch, *Golds of the Plata*, 1924

◄ Justo Lynch, *Día de Fiesta*, 1922, (detalle)
Justo Lynch, *Party*, 1922, (detail)

The *Boca*

At the end of the XIXth century, as a plan of state politics, the large-scale immigration began, and the plastic arts changed direction influenced by those who arrived from Europe. Not only the immigrants brought their experiences, but also those who were born



▶ Benito Quinquela Martín, *A pleno sol*, 1931
Benito Quinquela Martín, *In Broad Sunlight*, 1931

here returned from Europe full of new ideas.

In the Boca (Mouth) of the Riachuelo, some artists of Italian extraction settled down and started an important artistic production. Alfredo Lazzari, Pío Collivadino, Benito Quinquela Martín, Fortunato Lacámera, Marcos Tiglio, Miguel Carlos Victorica, Miguel Diomede, Alberto Russo, José D. Rosso and Roberto Rossi, among many others. They brought their love for painting as an intimate necessity and not just as a source of economic success, which they did not get anyway. They also imported their ability to master the techniques of drawing and oil painting that they had learnt in their native Italy.

La Boca

Al aproximarse el siglo XX comienza la inmigración masiva como parte de una política de estado, y las artes plásticas dan un viraje con la influencia de quienes llegan de Europa. Algunos como inmigrantes llegan para quedarse entre nosotros, y también algunos de los que aquí habían nacido que vuelven de sus experiencias en el viejo mundo.



▲ Benito Quinquela Martín, *Reflejos*, 1965, Benito Quinquela Martín, *Reflections*, 1965

En la Boca del Riachuelo se establecen algunos artistas de raigambre italiana con una producción artística importante. Alfredo Lazzari, Pío Collivadino, Benito Quinquela Martín, Fortunato Lacámera, Marcos Tiglio, Miguel Carlos Victorica (un asimilado), Miguel Diomede, Alberto Russo, José D. Rosso y Roberto Rossi, entre otros muchos. Ellos trajeron al país el amor por la pintura como necesidad íntima, más allá del éxito económico que la mayoría de las veces les fue esquivo. Además importaron la maestría de las técnicas del óleo y el dibujo, que habían aprendido en su Italia natal. Lacámera, para mí el más sublime de todos ellos, era además pintor de muros, el dominio de las bases, los mordientes, aceites y pigmentos era tal, que sus obras parecen pintadas ayer. Diomede era el más espiritual. Tiglio quien más se acercó a la abstracción en algunas de sus obras. Victorica fue el más tremendo. Daneri quien más cerca estuvo de las raíces europeas.



▲ Benito Quinquela Martín, *Paisaje*, 1928, Benito Quinquela Martín, *Landscape*, 1928



▲ Miguel Diomede, *Naturaleza Muerta con Copa*
Miguel Diomede, *Still Life with Cup*

For me, Lacámera is the most sublime of them all, he was also a mural painter, and his command of base, mordant, oil and pigment was such that his works seem painted only yesterday. Diomede was the most spiritual one; Tiglio, the one who came closer to abstraction in some of his works; Victorica was the most terrible one. Daneri remained close to his European roots.

It is worthwhile visiting the Quinquela Museum in La Boca. There one has a first approach to his work and the work of other painters of the same neighbourhood, the Fundación Proa, which will be mentioned later on, is near by. A visit to the workshop of Quinquela Martín, the terrace full of sculptures and the rooms with works by some remarkable painters of this charming neighbourhood, is a valuable experience. The room of figureheads gives an idea of the travelling spirit of the time.

There are some art galleries which specialize in these painters, here the reader will be able to see works of great quality and be sure about their authorship. In the first place the Galería Traba, experts in La Boca art. The Galleries Principium, Palatina, and Arroyo usually have interesting works in their back rooms. The Zurbarán Gallery specializes in Quinquela Martín.



▲ Pincelada de Diomede
Diomede's Brushstroke



▲ Miguel Diomede, *Nuestras Plantas*, 1972
Miguel Diomede, *Our Plants*, 1972



◄ Alfredo Lazzari, *Patio al Sol*, 1902
Alfredo Lazzari, *Patio in the Sun*, 1902

Vale la pena visitar el Museo Quinquela Martín en el Barrio de la Boca para tener un primer acercamiento con su obra y la de otros pintores de la zona, cerca de la Fundación Proa de la que hablaremos luego, y de Caminito. La casa taller de Quinquela Martín, la terraza de esculturas, y las salas con obras de algunos pintores notables de ese barrio de inmigrantes tan querido, son una experiencia de valor. La sala de mascarones de proa, ahora bien sistematizada, dan una idea del espíritu viajero de la época.

Existen galerías de arte especializadas en estos pintores, donde el lector podrá ver obras de gran calidad y con confianza sobre la autoría. En primer lugar la Galería Traba, que conoce de arte de la Boca como nadie. Las Galerías Principium, Palatina, y Galería Arroyo, suelen tener en trastienda obras interesantes. La Galería Zurbarán se especializa en Quinquela Martín.



◄ Fortunato Lacámera, *Puerto*
Fortunato Lacámera, *Port*

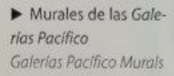
The Murals

As travelling and shopping go side by side today, there is a way to combine them: visit the Galerías Pacífico, on Florida Street and Córdoba Avenue. It is a building that the architects Agrelo and Le Vacher built in 1889 copying the Au Bon Marché in Paris. At that time it used to be the seat of ateliers and literary circles, it was the first seat of the National Museum of Fine Arts and the headquarters of the railroad company that linked Buenos Aires to the Pacific. Today it houses a very attractive mall, the idea of the architects Aslan and Ezcurra.

In the central part of the great cross formed by this mall, the most interesting frescoes from Buenos Aires can be admired. These mural paintings are a consequence of the visit that David Alfaro Siqueiros paid to Buenos Aires in 1933, (he painted in the basement room in Natalio Botana's house, who was the owner of Crítica, a well known newspaper at that time). He developed an experience called Plastic Exercise and Juan Carlos Castagnino



▲ **Carlos Castagnino, *Galerías Pacífico,* (detalle)**
Carlos Castagnino, *Galerías Pacífico,* (detail)



▶ Murales de las *Galerías Pacífico*
Galerías Pacífico Murals



Los Murales

Como viajar y "shopping" hoy en día van juntos, hay una manera de combinarlos: visitar las Galerías Pacífico, en Florida y Córdoba. Se trata de un edificio que los arquitectos Agrelo y Le Vacher construyeron en 1889 inspirándose en Au Bon Marché parisino, sede en esos tiempos de ateliers y peñas literarias, y primer asentamiento del Museo Nacional de Bellas Artes, que fue luego la sede de los Ferrocarriles de Buenos Aires al Pacífico, y que son hoy unas muy atractivas galerías comerciales a partir de una idea de los arquitectos Aslan y Ezcurra.



▲ Antonio Berni, *Galerías Pacífico*, (detalle)
Antonio Berni, *Galerías Pacífico*, (detail)

En la parte central de la gran cruz que forma el centro comercial se pueden admirar los frescos más interesantes que pueden visitarse en Buenos Aires. Esta actividad muralista es la consecuencia de la visita que David Alfaro Siqueiros hace a Buenos Aires en 1933, (y que desarrolla en el sótano de la quinta de Natalio Botana, dueño del diario Crítica de esa época), quien desarrolla una experiencia llamada Ejercicio Plástico, del que también participan Juan Carlos Castagnino y Antonio Berni. Todos ellos comparten el ideario comunista. El gran mural de las Galerías Pacífico es obra de cuatro maestros: el panel central que inicia la serie representa la lucha del hombre con los elementos de la naturaleza, es de Lino Enea Spilimbergo; el otro panel es la fecundidad de la tierra de Antonio Berni, cuya figura principal muestra la savia nueva que brota bajo los rayos del sol; el tercer panel es del maestro Juan Carlos Castagnino, y representa la ofrenda generosa de la naturaleza, y el cuarto panel central que representa la hermandad de las razas es de Demetrio Urruchúa. Las lunetas inferiores se refieren a los cuatro



▲ Antonio Berni, *Galerías Pacífico*, (detalle)
Antonio Berni, *Galerías Pacífico*, (detail)



▲ **Guillermo Roux, *Gran inquisidor*, 1970**
Guillermo Roux, *Great Inquisitor*, 1970

and Antonio Berni worked with him. They all shared communist ideas.

The big mural is the work of four painters: the central panel begins the series and it represents man's fight against the elements, it was painted by Lino Enea Spilimbergo; the next panel symbolizes fertility and it is by Antonio Berni the main figure samples the new sap that sprouts under the sunbeams; the third panel belongs to Juan Carlos Castagnino and it represents the generous offering of nature, and the fourth panel represents the brotherhood of the races and is by Demetrio Urruchúa. The inferior lunettes refer to the four elements: air, water, fire and earth, and the pendentives to the four seasons. On the first floor there are works by Carlos Alonso, disciple of Spilimbergo, ("With the feet in the earth"), Guillermo Roux ("Woman and masks"), Josefina Robirosa ("Another time") and Rómulo Macció ("Florida to and fro").



▲ **Guillermo Roux, *Oveja Negra*, 1963**
Guillermo Roux, *Black Sheep*, 1963

If the traveller likes monumental painting and enjoys good music, the Teatro Colón offers good concerts and operas under the dome painted by Raúl Soldi.

If he wants a more popular subject he can admire the paintings by Rómulo Macció and Pérez Celis that adorn the external walls of the Bombonera (chocolate box), the stadium of the Club Boca Juniors, near Proa and the Quinquela Martín Museum.

elementos: aire, agua, fuego y tierra, y las pechinas a las cuatro estaciones.Todas ellas obras de los mismos maestros a quienes unía un mismo ideario político que trasunta en las obras monumentales que estamos comentando. En el piso superior del paseo comercial pueden verse obras de Carlos Alonso, alumno de Spilimbergo, ("Con los pies en la tierra"), Guillermo Roux ("Mujer y máscaras), Josefina Robirosa ("Otro tiempo) y Rómulo Macció ("Florida ida y vuelta").

Si el viajero deseara continuar con la admiración de la pintura monumental, pero disfrutando de buena música, el Teatro Colón nos ofrece buenos conciertos y óperas bajo la cúpula pintada por el maestro Raul Soldi. Y si se quiere un enfoque más popular de los murales, se pueden visitar las obras de Rómulo Macció y Pérez Celis que adornan la parte exterior de La Bombonera, la cancha del Club Boca Juniors, próxima a Proa y al Museo de Quinquela Martín.



▲ Lino E. Spilimbergo, *Figura*, 1931, (detalle)
Lino E. Spilimbergo, *Figure*, 1931, (detail)



◄ Lino E. Spilimbergo, *Paisaje de San Juan*, 1929
Lino E. Spilimbergo, *Landscape of San Juan*, 1929

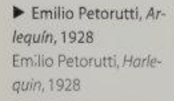
First Half of the XX Century



▲ Emilio Petorutti, *En la Selva*, 1968
Emilio Petorutti, *In the Jungle*, 1968

Emilio Petorutti, Antonio Berni and Xul Solar are probably the most transcendental and key painters of the first half of the XXth century, and the future, until the irruption of the Instituto Di Tella, was conditioned by them.

Petorutti began his career as a caricaturist, and after his first exhibition, he was granted a scholarship to Italy by the government of the Province of Buenos Aires. He attended the Academy of Fine Arts in Florence and in Milan where he adhered to futurism together with Carrá, Boccioni, Marinetti and Russolo.



► Emilio Petorutti, *Arlequín*, 1928
Emilio Petorutti, *Harlequin*, 1928



In 1923 he visited Paris, where he received Juan Gris' important influence, and in 1924 he returned to Buenos Aires as a cubist painter. For Petorutti light and colour are the essential elements of his paintings.

Primera Mitad del Siglo XX

Emilio Petorutti, Antonio Berni y Xul Solar son quizás los pintores más trascendentes y axiales de la primera mitad del siglo XX, aquellos sobre cuya obra pivota toda una época y que condicionan el futuro, prácticamente hasta la irrupción del Instituto Di Tella.



◀ Emilio Petorutti, *Solitude Inattendue*, 1956

Petorutti comenzó su carrera como caricaturista, y tras una primera exposición, el gobierno de la Provincia de Buenos Aires le otorga una beca a Italia. Asiste a la Academia de Bellas Artes en Florencia y en Milán adhirió al futurismo junto con Carrá, Boccioni, Marinetti y Russolo. En 1923 visita Paris, donde recibe una gran influencia de Juan Gris, y en 1924 vuelve a Buenos Aires definido como pintor cubista. Para Petorutti luz y color son los elementos esenciales de su pintura.



◀ Emilio Petorutti, *Serenite*, 1959



▲ Antonio Berni, *Marino, Amigo de Ramona*, 1964
Antonio Berni, *Seaman, Friend of Ramona's*, 1964

Berni is an excellent Argentine painter and engraver; he was declared artist of the century at ARTE BA 2000. He was born in 1905 and died in 1981. From 1925 to 1931 he travelled all over Europe until he finally settled down in Paris. I will highlight two important periods in his paintings, the surrealist period and the neo-realist period. In the latter he was inspired by communist ideas. His works have reached the highest prices for Argentine painting.

▶ Antonio Berni, *Juanito Laguna going to the Factory*, 1977

Two characters of the workers' quarters, Ramona and Juanito Laguna, are definitively part of the Argentine iconography. His huge paintings, "The Nap," "The Immigrants" and "The Unemployed," are deeply moving for their content and message. His prints stand out for their great technical quality and they are the pride of any collector. The Gallery Ruth Benzacar has been distinguished internationally for the diffusion of Antonio Berni's work.

Berni es un eximio pintor y grabador argentino, que en ARTE BA 2000 fue declarado el artista del siglo. Nació en 1905 y murió en 1981. Desde 1925 a 1931 viaja por Europa y reside en París. Destacaré dos épocas importantes, la surrealista y la neo-realista. En la segunda, inspirado en su ideario comunista, le da a su pintura un carácter de prédica político-social. Sus obras han alcanzado los precios más altos de la pintura argentina.

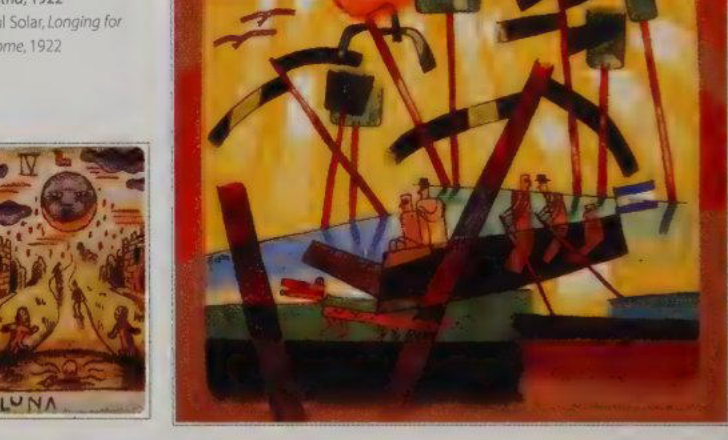


◀ Antonio Berni, *Juanito dormido*, 1973
Antonio Berni, *Juanito asleep*, 1973

Dos personajes del suburbio obrero, Ramona y Juanito Laguna, forman parte de la iconografía argentina definitivamente. Las obras de gran formato, como "La Siesta", "Los Inmigrantes" y "Desocupados", son conmovedoras por su contenido y su mensaje. Como grabador se destacan sus gofrados de gran calidad técnica y que son el orgullo de cualquier coleccionista. La Galería Ruth Benzacar se ha distinguido internacionalmente por la difusión de la obra de Antonio Berni.

Xul Solar is another important artist of the XXth century. His work can easily be compared to that of Paul Klee's, as was made evident at a recent exhibition at the National Museum of Fine Arts. He lived in Europe from 1912 to 1925. He painted small watercolours where the formal structure: the quasi-urban environment of complex architecture and beings that resemble human beings, a language and an alphabet created by him, all constitute an attractive and delicate universe. If one wants to enjoy his paintings, one has to visit the Xul Solar Museum.

The Galería Rubbers specializes in works by Xul Solar, as well as Rómulo Macció's and Antonio Seguí's who we will be mentioning later on, their exhibitions and their back rooms are worth a visit. This gallery's manager Jorge Povarché is part of the history of contemporary art in Buenos Aires, as Ruth Benzacar used to be of vanguard art.



▶ Xul Solar, *Añoro Patria*, 1922
Xul Solar, *Longing for Home*, 1922

▼▲ Xul Solar, *Cartas del Tarot*
Xul Solar, *Tarot Cards*



Xul Solar (1887-1963) es otro gran artista del siglo XX. Su obra es única, y se compara con comodidad con la de Paul Klee, como quedó demostrado en una reciente muestra conjunta en el Museo Nacional de Bellas Artes. Residió en Europa de 1912 a 1925. Pintó acuarelas pequeñas, en las que la estructura formal, los ámbitos cuasi urbanos de compleja arquitectura y seres que recuerdan a los humanos, además de un idioma propio y mensajes alfabéticos crípticos para el no iniciado, constituyen un universo atractivo y delicado. Para ver a Xul Solar en plenitud hay que visitar el museo que lleva su nombre.

La Galería Rubbers, se especializa en obras de Xul Solar, así como de Rómulo Macció y Antonio Seguí a quienes mencionaremos más tarde, y sus exposiciones como su trastienda bien valen una visita. Su director Jorge Povarché es parte de la historia del arte contemporáneo porteño, como lo fue Ruth Benzacar del arte de vanguardia.

◄ Xul Solar, *Pan-tree*, 1954



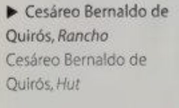
▲ Xul Solar, *Carta del Tarot*
Xul Solar, *Tarot Card*

The *Gaucho*

The *gaucho*, the horsemán of the Pampa, is the principal actor in the "Martín Fierro", the famous epic poem by José Hernández and in the novel "Don Segundo Sombra" by Ricardo Güiraldes.

Cesáreo Bernaldo de Quirós and Florencio Molina Campos are the two most important painters of the *gaucho*.





▶ **Cesáreo Bernaldo de Quirós, *Rancho***
Cesáreo Bernaldo de Quirós, *Hut*

Cesáreo Bernaldo de Quirós was born in 1879 and he died in 1968. In the *Academia de la Sociedad de Estímulo de Bellas Artes* he met Reinaldo Giudici and Ángel della Valle, this reference will be useful when one compares the work of the three artists in the MNBA. In 1900 he went to Europe to study in Rome, and in 1901 he showed his work at the International Section of the Exhibition in Venice, where he won a prize. He travelled to Europe and North America and in 1931 he exhibited the series "*Los Gauchos*" at the Tate Gallery. This series was later donated to the MNBA. His production is enormous. The rural scenes in Canada are of extraordinary beauty, and his works on Spanish subjects are of great artistic quality, but his most famous paintings are about the *gaucho*.

La Pintura Gauchesca



Corresponde hacer ahora una referencia a la pintura gauchesca. El gaucho fue cantado en el "Martín Fierro" por José Hernández, y descripto con afecto por Ricardo Güiraldes en "Don Segundo Sombra". Dos figuras son hitos en el rubro de la pintura gauchesca: Cesáreo Bernaldo de Quirós y don Florencio Molina Campos.



Cesáreo Bernaldo de Quirós nace en 1879 y muere en 1968. En la Academia de la Sociedad Estímulo de las Bellas Artes se vincula con Reinaldo Giudici y Ángel della Valle, referencia ésta que será útil al comparar la obra de los tres artistas en el Museo Nacional de Bellas Artes. En 1900 viaja a Europa, y estudia en Roma, y en 1901 expone en la Sección Internacional de la Bienal de Venecia, donde obtiene una mención. Sigue viajando habitualmente a Europa y a América del Norte, y en 1931 expone en la Tate Gallery la serie "Los Gauchos" que dona al Museo Nacional de Bellas Artes en 1963. Su producción es enorme, y va mucho más allá de los límites de lo gauchesco y campestre. Las escenas rurales canadienses son de extraordinaria belleza, y sus obras de temas ibéricos son de excelente factura y calidad artística. Pero son sus trabajos de temática gauchesca los que se reconcen como los más característicos del artista.



▲ Florencio Molina Campos, *Tarjetas de Felicitaciones*
Florencio Molina Campos, *Greeting Cards*



▲ Florencio Molina Campos, *Arreglando el Equipaje*
Florencio Molina Campos, *Putting Away the Luggage*

In the same way that Quirós stands out with a dramatic vein in his gauchesca painting, *Don* **Florencio Molina Campos** shows it in a humorous vein. Since he was a young man, he painted landscapes, genre scenes and country characters. He created a pictorial language of his own. His iconography reveals his delicate and playful spirit. He held his first exhibition in the Central pavilion of the Rural Society in 1926 when he was 35. From 1931 to 1944 he painted the calendars for Alpargatas, which have become collector's pieces. Walt Disney hired him as an adviser, but the work did not satisfy the artist who had already taken a different artistic direction. His best works are his gouaches, watercolours and his paintings in tempera or ink and pencil.

The artist sees the country through a lens that exaggerates its most characteristic features, his humour is free from arrogance and full of love for the landscape and the characters he paints.

If one is really interested in his art one has to visit the Molina Campos Museum in Moreno, about 30 km out of Buenos Aires. The Galería Zurbarán also has paintings by Molina Campos.

▼ Florencio Molina Campos, *Baguales*, 1944
Florencio Molina Campos, *Wild Horses*, 1944,



Del mismo modo que Quirós sobresale en la vena dramática de la pintura gauchesca, Don **Florencio Molina Campos** lo hace en la vena humorística. Desde muy chico Don Florencio pintó paisajes, escenas y personajes camperos. Molina Campos crea un lenguaje pictórico y una iconografía propios, que transparentan su espíritu delicado, observador y zumbón. A los 35 años hace su primera exposición en el Galpón Central de la Sociedad Rural de 1926. Desde 1931 a 1944 pintó los almanaques



◀ Florencio Molina Campos, *La Siesta*
Florencio Molina Campos, *Siesta*

para la firma Alpargatas, que son hoy piezas coleccionables. Walt Disney lo contrató como asesor, pero ese trabajo no satisfizo al artista, que iba por otros rumbos artísticos. Sus fuertes son las obras al agua- gouaches, acuarelas o témperas, y a veces tintas y lápices. El artista ve lo campestre a través de una lente que exagera los rasgos más característicos, y con un humor totalmente alejado de la soberbia y lleno de amor por el paisaje y de afecto por los personajes que pinta.

Para ver su obra el visitante realmente interesado debería ir al Museo Molina Campos, en la localidad de Moreno. Es un esfuerzo que se justifica si hay un verdadero interés por el artista. La galería que más obra de Molina Campos suele tener disponible es Zurbarán.



▶ Fernando Fader, *Blancos*, 1921
Fernando Fader, *Whites*, 1921.

Fernando Fader is also an excellent painter for his quality and his transcendent nature. He travelled to Europe in 1900 and studied in the Royal Institute of Arts and Sciences in Munich. He is a representative of the so-called local impressionism, and his work is characterized by the treatment of light, the amount of paint, and his preference for the open air. He painted in Mendoza, where he lived from his birth, however the failure of an engineering enterprise put him on the verge of bankruptcy and made him devote himself to painting.

He moved to Ischilín, Córdoba for reasons of health, where he painted until the end of his life.

The Argentine impressionist school, integrated by Fader and Martin Malharro left academicism aside and replaced it with vibrations of colour.

Fernando Fader es también un pintor consagrado a tener en cuenta por su calidad y su trascendencia. Viaja a Europa en 1900 y estudia en el Real Instituto de Artes y Ciencias de Munich. Es el representante de lo que puede llamarse el impresionismo local, caracterizándose su obra por el tratamiento de la luz, el empaste, y la preferencia por el "plein air". Pinta en Mendoza, donde vive desde su nacimiento hasta que el descalabro de una obra de ingeniería que llevaba a cabo y el fracaso económico de la empresa, lo vuelcan a la pintura a tiempo completo. Se traslada a Ischilín, Córdoba por motivos de salud donde pinta hasta el último instante de su vida.

El advenimiento de la escuela impresionista argentina, que Fader integra con Martín Malharro tiene por efecto inducir el abandono del academicismo en la pintura local, y reemplazarlo por la valoración de las vibraciones del color.



▲ Fernando Fader, *El Viejo*, (detalle)
Fernando Fader, *The Old Man*, (detail)

▼ Fernando Fader, *Caballos*, 1904
Fernando Fader, *Horses*, 1904



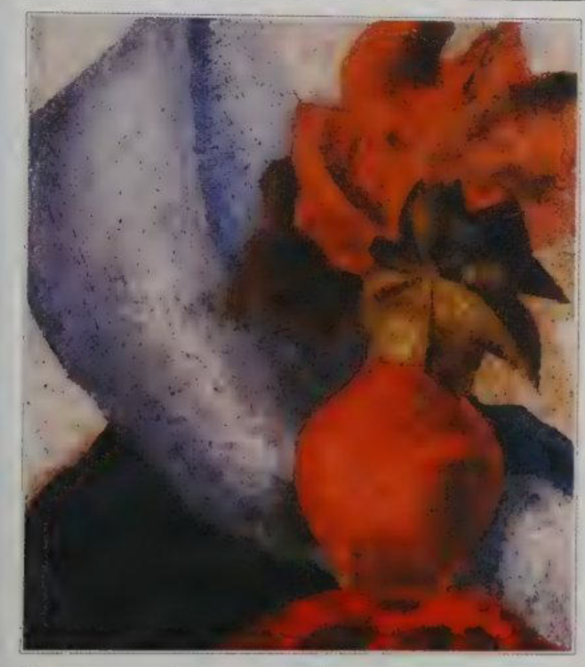
▲ Alfredo Guttero, *Suburbio*, 1920
Alfredo Guttero, *Suburb*, 1920

▼ Alfredo Guttero, *Naturaleza Muerta*, 1927
Alfredo Guttero, *Still Life*, 1927

In the same year that Fader was born in Mendoza, **Alfredo Guttero** was born in Buenos Aires. When he was 22 years old, he travelled to France with a national scholarship and returned to Buenos Aires 13 years later, in 1927. He was a born muralist but luck denied him the opportunity to develop his natural ability, which is evident in his drawings, his baked plaster reliefs and in his statues.

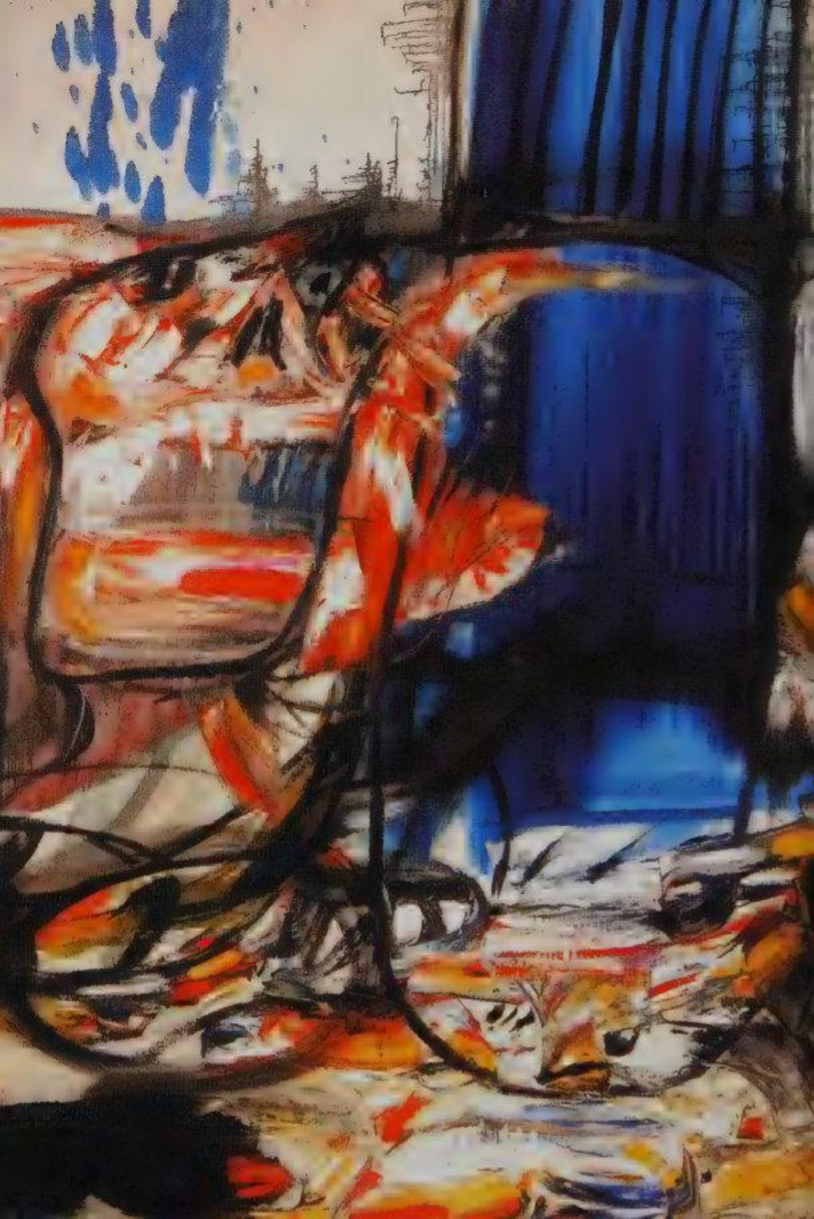
The artist describes himself in a letter to Eduardo Schiaffino:"…in my work, I have always tried to draw and compose thinking that the Gospel is Italian classic art".

There are works by this important painter in the National Museum of Fine Arts and in the Eduardo Sívori Museum.



◀ Alfredo Guttero, *Naturaleza Muerta*, 1928
Alfredo Guttero, *Still Life*, 1928

En el mismo año que nace Fader, nació en Buenos Aires el pinto **Alfredo Guttero**. A los 22 años viaja a Francia con una beca nacional de pintura y regresa a Buenos Aires trece años después, en 1927. Era un muralista nato a quien la suerte le negó la oportunidad de desarrollar su natural artístico, lo que es evidente tanto en sus dibujos, en sus "yesos cocidos" como en sus obras volumétricas.
El artista dice de si mismo en una carta a Eduardo Schiaffino: "…en mis trabajos, he tratado siempre de dibujar y componer teniendo presente ese Evangelio que es el arte clásico italiano".
Hay obras de este gran pintor en el Museo Nacional de Bellas Artes y en el Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori.



Instituto Di Tella

En la segunda mitad del siglo XX, a los fines de los cincuenta y en los sesenta, hay un hecho que divide aguas: la irrupción del Instituto Di Tella, cuyo Centro de Artes Visuales era dirigido por Jorge Romero



◄ Luis Felipe Noé, La *Anarquía del Año '20*, 1961
Luis Felipe Noé, *Anarchy of the Year '20*, 1961

Brest, quien en el acto público en que se hizo cargo del mismo dijo "no admitiremos repetición, por considerar inoperante la actitud creadora de quienes vuelven sobre lo hecho, aunque sea hecho por ellos mismos, y por mucha calidad que se le pueda reconocer a las obras que hagan (...)nuestra vara no es la del valor, cuya estimación es social y exige reconocimiento público, sino la de la invención, aún mejor dicho la de la aventura...proponemos un camino de libertad de expresión..."

Y a partir de allí cuatro pintores resumen lo que se llama la Nueva Figuración: **Rómulo Macció**, **Luis Felipe Noé**, **Jorge de la Vega** y **Ernesto Deira**. El cuarteto denomina Otra Figuración a una muestra colectiva en la Galería Peuser en 1961. Sus obras muestran afinidades con el grupo COBRA (Copenhagen, Bruselas, Amsterdam). De esa muestra Noé dice en el catálogo: "Otra figuración no es otra vez figuración". Los cuatro amigos conviven en París en 1962, y a su regreso comienzan a trabajar juntos,

◄◄ Rómulo Macció, *Cárcel=Hombre*, 1963
Rómulo Macció, *Prision=Man*, 1963

The Di Tella Institute



▲ Rómulo Macció, *Vivir el Riguroso Turno*, 1963
Rómulo Macció, *Live the Rigorous Turn*, 1963

In the second half of the XXth century, at the end of the 50s and 60s, a fact divides the waters: the irruption of the Di Tella Institute as a Centre of Visual Arts directed by Jorge Romero Brest. When he took charge of it he said: "we won't admit repetition, because we consider the attitude of those who go back to what has already been done, inoperative, even if it has been done by themselves and has a recognizable quality (...) our yardstick is not that of value which implies social estimation and demands public recognition, but that of invention, or rather that of adventure (...) we put forward a path of freedom of expression".

Four painters make up what was called Nueva Figuración: **Rómulo Macció**, **Luis Felipe Noé**, **Jorge de la Vega** and **Ernesto Deira**. They called Otra Figuración a collective exhibition in the Peuser Gallery in Buenos Aires in 1961. They resembled the COBRA group (Copenhagen, Brussels, Amsterdam). Noé said in his catalogue: "Another figuration is not another figuration again". The four friends lived together in Paris in 1962, and when they returned they began to work together, de la Vega and Noé in one room, Deira and Macció in another. This amalgam began to separate in 1964. When the quartet exhibited in the Bonino Gallery in Río de Janeiro in 1963 and in the Museum of Modern Art in Rio de Janeiro in 1965, the impact on the new generations was tremendous. Their last exhibition was in the Bonino Gallery in 1965.



▲ Rómulo Macció, *Sin Título*, 1963
Rómulo Macció, *No Title*, 1963

Noé wrote in his catalogue "I believe in chaos as a value".

de la Vega y Noé en un cuarto, Deira y Macció en otro. Esta amalgama comienza a separarse en 1964. Cuando el cuarteto expone en Galería Bonino en Río de Janeiro en 1963 y en el Museo de Arte Moderno carioca en 1965, el impacto sobre las nuevas generaciones adquiere mucha fuerza. La última exposición conjunta es en Galería Bonino en 1965. De la Vega coloca en el catálogo citas de Trópico de Cáncer de Henry Miller, incluyendo el párrafo que dice " Y cuando me mostréis un hombre que se expresa perfectamente no diré que no es grande, pero diré que no me atrae....". Noé en el catálogo de la Otra Figuración había dicho: " Creo en el caos como valor".



◀ Luis Felipe Noé, *Electric Circus*, 1984

Jorge de la Vega died young. He was a precocious artist who learnt to manage all the elements of drawing from a very early age. He not only left paintings that shake and move, as his "Bestiario", "Daily Life" and "The Winners", but also drawings and attractive graphic works.

▲ Jorge de la Vega, *And Even in the Office*, 1965

His works in black and white are of stunning quality as well, especially those exhibited in the Di Tella Institute in 1967. "The Puzzle", his big two-coloured work, made up of big panels, was shown at Carmen Waugh's gallery in 1970. He presented it together with a prologue that he himself sung. This work will be shown at the Museum of Latin American Art to be opened in Buenos Aires in 2001.



▶ Jorge de la Vega, *Music Hall*, 1963

Jorge de la Vega muere pronto del corazón. Fue un artista precoz que manejó desde muy temprano todos los elementos del dibujo con facilidad. Deja además de una




obra pictórica conmocionante y conmovedora, como ejemplifica su "Bestiario", "La Vida Cotidiana" y "Los Vencedores", dibujo y obra gráfica muy atractiva. Deja también una canción que es la nostalgia de aquellos que vivimos esa época: El Gusanito. Su condición de cuasi arquitecto, y su versatilidad hacen que sus obras en blanco y negro sean también de impactante calidad, como las que exponen en el Di Tella en 1967, y como "El Rompecabezas", su gran obra bicolor, compuesta por paneles de un metro por un metro, que expone en 1970 en la galería de Carmen Waugh y que presenta cantando un prólogo junto a la obra. La obra podrá ser vista en el Museo de Arte Latinoamericano.

▲Jorge de la Vega, *Conflicto Anamórfico (La Memoria)*, 1974
Jorge de la Vega, *Anamorphic Conflict (The Memory)*, 1974

The following one to die young was **Ernesto Deira**, a lawyer who suffered exile in Paris. He stands out mainly for his drawings.

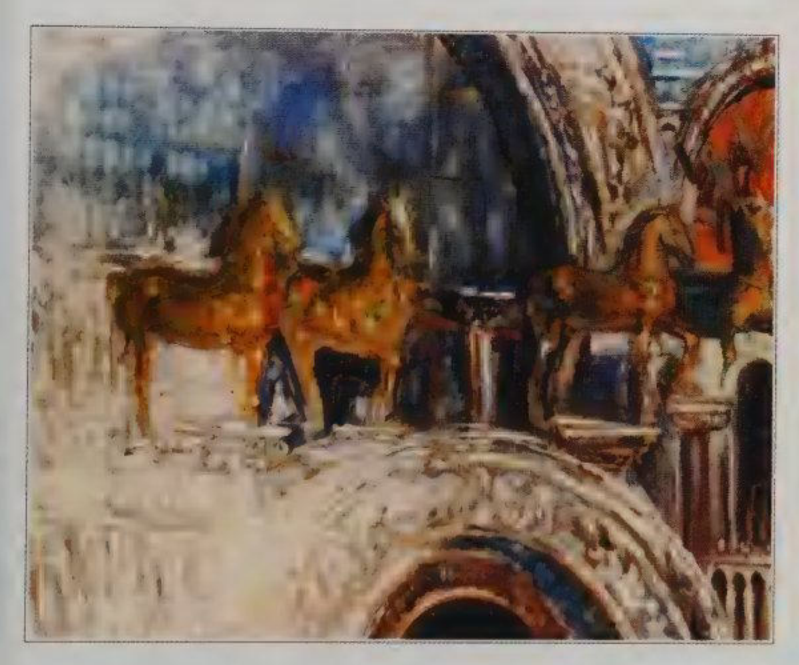


▶ Ernesto Deira, *Adán y Eva Nº 2*, 1963
Ernesto Deira, *Adam and Eve Nr. 2*, 1963

Macció, a self taught painter produced at the beginning decorations for the theatre, his paintings of the 60s resemble de la Vega's for their impact as in for instance "Live the Rigorous Turn". His slogan is "painting is not spoken about, it is shown". His production today follows a completely different style.



▶ Ernesto Deira, *Homenaje a Fernand Léger*, 1963
Ernesto Deira, *Homage to Fernand Léger*, 1963



▲ Rómulo Macció, *Caballos de San Marcos*, *1979*
Rómulo Macció, *Horses of Saint Mark's*, 1979

El siguiente en morir joven es **Ernesto Deira**, abogado que sufre el exilio en Paris después de un atropello policial, quien sobresale en dibujo principalmente.

Macció, un autodidacta que se inició en la publicidad y en la realización de decorados para teatro, es principalmente pintor, y realiza en los sesenta obras de un tremendismo comparable al de de la Vega, como lo demuestra "Vivir el Riguroso Turno". Su axioma es "la pintura no se dice, se muestra". Su producción continúa aún hoy en el año 2001, con una estética totalmente distinta.

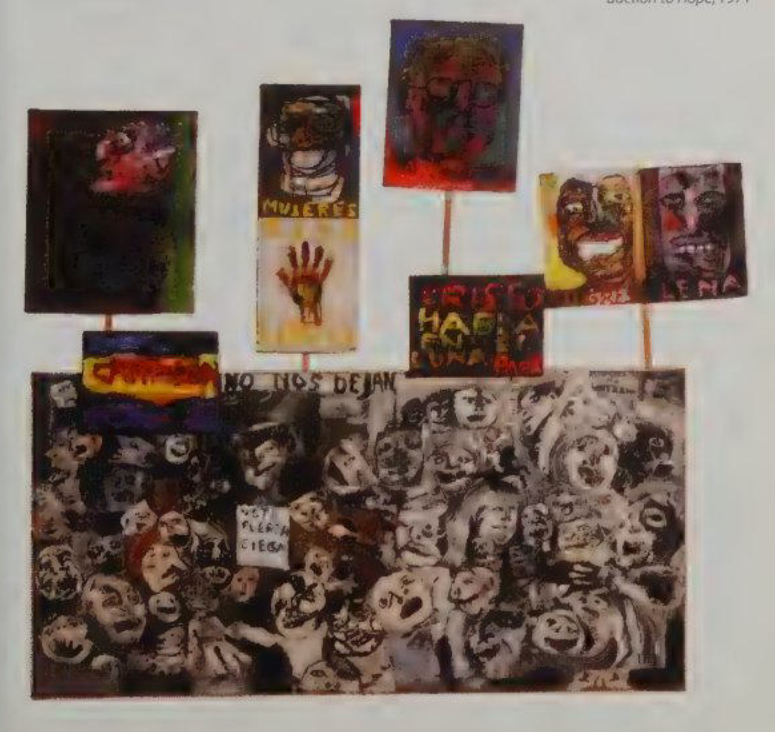


▶ Luis Felipe Noé, *Desconstrucción Urbana*, 1997
Luis Felipe Noé, *Urban Deconstruction*, 1997

Luis Felipe Noé, a law student who abandoned his university studies in fourth year, began his experiences in the 60s with the divided square (unity of atmosphere and multiple situations in the same work), and in 1961 he presented his Federal Series. Noé forced complexity to such a degree that after an exhibition in the Bonino Gallery in New York in 1966, he stopped painting for several years. He lived in Paris between 1976 and 1987, and after taking a trip up the Amazon he adopted a new way of painting as valid as that of the 60s, but totally different. At the present time he goes on working, producing works of excellent quality.

Luis Felipe Noé, estudiante de derecho que abandona la carrera en cuarto año, inicia sus experiencias en los sesenta con el cuadro dividido (unidad de atmósfera y múltiples situaciones en una misma obra), y en 1961 presenta su Serie Federal. Noé llevó la complejidad de sus obras a tal punto, que luego de una exposición en Bonino Gallery, New York, en 1966 deja de pintar por varios años hasta 1975. Vivió en París entre 1976 y 1987, hizo un viaje por el Amazonas y adoptó nuevas maneras de pintar tan válidas como las de los sesenta, pero muy diferentes. En el año 2001 continúa activo produciendo obras de calidad.

▼ Luis Felipe Noé, *Introducción a la Esperanza*, 1971
Luis Felipe Noé, *Introduction to Hope*, 1971



Contemporary Artists

There are seven contemporary artists that this overview cannot leave out: **Raquel Forner**, **Luis Fernando Benedit**, **Antonio Seguí**, **Carlos Gorriarena**, **Marta Minujin**, **Carlos Alonso** and **Guillermo Kuitca**.



▲ Raquel Forner, *Gestación del hombre nuevo*, 1980, (detalle)
Raquel Forner, *Gestation of the new man*, 1980, (detail)

Raquel Forner was born in Buenos Aires in 1902. When she was 12 years old she traveled to Spain where she found her true vocation. The Spanish Civil War and the fight against fascism in the Second World War conditioned her subjects from 1931 on, when she painted Premonitions, which anticipated the drama. In 1938 "Women of the World" began the series called "Spain". In her work the woman embodies suffering, the pain has its origin in the horror and disasters of the war. From then on the series of dramatic subjects was intensified. At the end of the Civil War she exhibited "Destiny" in the Müller Gallery. The "Series of the Drama" that covers the years 1940 to 1946 shows the pain and desolation of the Second World War. In 1954 "Apocalypse" marks the end of her figurative painting. With "Lunas" (Moons) in 1957 and "Astroseres", in the 60s she changes her subjects devoting herself to man's adventure in space and his conquest of the moon. Raquel Forner died in 1988. In order to learn about her work we recommend a visit to the headquarters of the Foundation Forner-Bigatti in Bethlem 443, (former Humberto I, 1003), on Dorrego Square near the Museum of Modern Art.

▶▶ Raquel Forner, *Todos somos testigos*, 1969, (detalle)
Raquel Forner, *We all are Witnesses*, 1969, (detail)

Contemporáneos

Hay siete artistas contemporáneos que este sobrevuelo no puede obviar: **Raquel Forner**, **Luis Fernando Benedit**, **Antonio Seguí**, **Carlos Gorriarena**, **Marta Minujin**, **Carlos Alonso** y **Guillermo Kuitca**.



◀ Raquel Forner, *Terráqueos con astroseres*, 1984
Raquel Forner, *Earthlings and astrobeings*, 1984

Raquel Forner, hija de un valenciano y de una descendiente de vascos españoles, nace en Buenos Aires en 1902. A los 12 años viaja a España donde se despierta su vocación artística. La Guerra Civil Española y la lucha contra el fascismo en la segunda guerra mundial condicionan sus temas desde 1931, cuando pinta Presagios donde anticipa el drama. En 1938 "Mujeres del Mundo" inicia la serie denominada "España". En la obra de Forner, la mujer encarna el padecimiento por los dolores que derivan del horror de las guerras y los desastres. De ahí en más la serie de temas dramáticos se intensifica. Al fin de la Guerra Civil exhibe "Destinos" en la Galería Müller. La "Serie del Drama", que cubre los años 1940 a 1946, trasunta el dolor y la desolación de la segunda guerra mundial. En 1954 pone punto final a su etapa figurativa con "Apocalipsis". A partir de "Las Lunas" en 1957 y en los "Astroseres", ya de los años sesenta en adelante, se aboca a la aventura del hombre en el espacio y a la conquista de la luna. Raquel Forner muere en 1988. Para conocer su obra recomendamos visitar la sede de la Fundación Forner-Bigatti en Bethlem 443, ex Humberto I, 1003, sobre la Plaza Dorrego y a doscientos metros del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires.





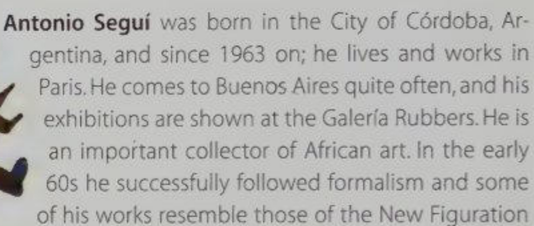
▶ Luis Benedit, *El Proyectado Rapto del Hijo del Cónsul Inglés*, 1987
Luis Benedit, *The Planned Kidnapping of the Son of the English Consul*, 1987

Luis Fernando Benedit is an architect and a self-taught artist. His first exhibition was in 1961 and he still shows his work regularly. He started with Pop Art, and towards 1978-80 he carried out physical and chemical experiments as artistic subjects. He also experimented with farming subjects and the life in the country, which he then showed in his works rescuing local and regional historical memories. In 1977, using his son's drawings, he made a series of toys, the elaborate design of which forms part of his artistic production. His drawings, his watercolours and temperas, as well as his objects are very attractive. His sense of humour and good mood are always present in his work.

Luis Fernando Benedit es un arquitecto diplomado y un artista autodidacta. Expone por primera vez en 1961 y continúa haciéndolo hasta ahora con gran regularidad. Incursiona inicialmente en una vertiente propia del Pop Art, y hacia 1978-80 realiza experiencias físico-químicas configuradas como hechos artisticos. Realiza una profunda incursión en lo campestre y rescata luego en sus obras la memoria histórica local y regional. En 1977, a partir de dibujos de su hijo Tomás, confecciona una serie de juguetes cuyo diseño elaborado por el artista integra también la obra. Son muy atractivos los dibujos y las obras al agua, acuarela y témpera, y también los objetos. En su obra siempre está presente el humor y el buen talante.



◀ Luis Benedit, *Dedicado a Del Prete y Don Florencio*, 1992
Luis Benedit, *Dedicated to Del Prete and Don Florencio*, 1992



▲ Antonio Seguí, *Sin Título*, 1987, (detalle)
Antonio Seguí, *No Title*, 1987, (detail)

Antonio Seguí was born in the City of Córdoba, Argentina, and since 1963 on; he lives and works in Paris. He comes to Buenos Aires quite often, and his exhibitions are shown at the Galería Rubbers. He is an important collector of African art. In the early 60s he successfully followed formalism and some of his works resemble those of the New Figuration by Macció, de la Vega and Noé, in 1963 he started with his own version of figuration, with an ironic and surrealist expression in the early stage of this period. His small characters dressed in suits that symbolize the stereotyped solemnity of the Argentine bourgeois types buried in an urban magma, are dear to the Argentine public.

His artistic quality is appreciated in several countries of Europe and in the United States.

The galleries Rubbers, Principium, and Ruth Benzacar specialize in works of this period.



▶ Antonio Seguí, *Sin Título*, 1987
Antonio Seguí, *No Title*, 1987

Antonio Seguí nació en la Ciudad de Córdoba, Argentina, vive y trabaja en Paris desde 1963. Visita habitualmente Buenos Aires, donde expone en Galería Rubbers. Es un gran coleccionista de arte africano. Si bien rozó el formalismo con gran éxito en los tempranos sesenta, y algunas obras lo acercan a la "Nueva Figuración" de Macció, de la Vega y Noé, en 1963 se sumerge en su propia versión de la figuración, dentro de un fibra irónica con algunos trazos oníricos o surrealistas en las etapas más iniciales de este período. Sus personajitos de traje, que simbolizan la solemnidad estereotipada caracterizadora de los burgueses argentinos hasta hace poquísimo tiempo, sumergidos en un magma urbano son muy afectos al gusto argentino. Su calidad artística reconocida en varios países de Europa y en los Estados Unidos hace obligatoria su mención. El "Champaquí en Enero" representa cabalmente al artista.

Las galerías especializadas en obras de este período son Galería Rubbers, Principium, y Ruth Benzacar.



▲ Antonio Seguí, *El Champaquí en Enero*, 1987
Antonio Seguí, *The Champaquí (mountain in Córdoba) in January*, 1987



◄ Antonio Seguí, *Sin Título*, 1987, (detalle)
Antonio Seguí, *No Title*, 1987, (detail)



▲ Marta Minujin, *Homenaje a Beethoven*
Marta Minujin, *Homage to Beethoven*

Marta Minujin is a universe in herself. On the one hand, she is a woman of stable affections, her long and only marriage proves the point, on the other hand she is a transgressor, turbulent and rebellious, dressed so that one can recognize her at a hundred metres distance, she screams and is egocentric in public, and above all, she is a great artist.

Thanks to a scholarship, she travelled to Paris in 1961, where she attached herself to the Nouveau Realisme of Niki de Saint Phalle, Jean Tinguely, Christo, Lourdes Castro and Robert Rauschenberg. The happening is one of her first transcendent public appearances. She carried out the first one, "The Destruction", in 1963: where she gathered all her works made with mattresses ("House of Mattresses", "Erotics in Technicolour", "Roll around and Live"), and destroyed them with an axe and set 500 birds and 100 rabbits free, with the imaginable effect. She became famous in 1965 when she made "The Menesunda" with Rubén Santantonin, in the Di Tella Institute: the spectator walked into 16 areas were he was faced with a variety of sensations. For those who saw it, it has remained an unforgettable experience. Then she produced the mega sculptures "The Obelisk of Sweet Bread" in 1978 and the "Parthenon of Books" in 1983.

In her workshop on Humberto I, 1957 one can see her medium size works which are of very good quality.

Marta Minujin es un universo en si misma. Por un lado, madre de familia y mujer de afectos estables como lo prueba un largo y único matrimonio, por el otro lado, transgresora, revoltosa, revolucionaria de la estética, vestida para que se la reconozca a cien metros de distancia, gritona y egocéntrica frente al público, y gran artista por sobre todas las cosas.



▲ Marta Minujin, *Victoria Cayendo*
Marta Minujin, *for Falling Victory*

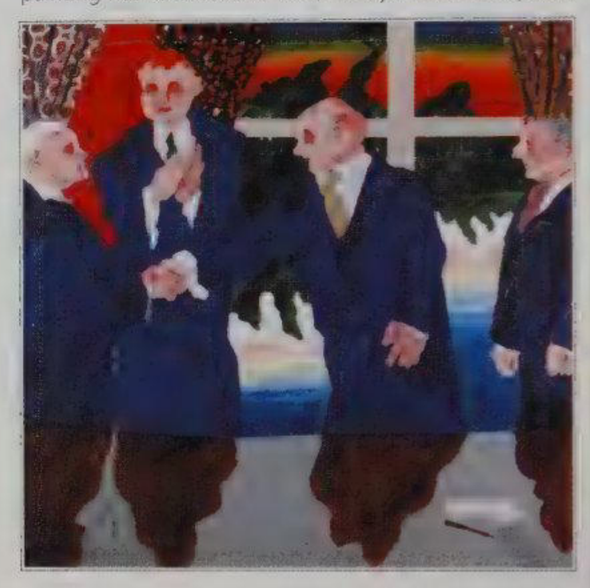
Gracias a una beca, viaja a París en 1961, donde se relaciona con el Nouveau Realisme y toma contacto con Niki de Saint Phalle, Jean Tinguely, Christo, Lourdes Castro y Robert Rauschenberg. El happening es una de sus primeras apariciones públicas trascendentes. Realiza el primero, "La Destrucción", en 1963: reúne todas sus piezas elaboradas con colchones ("Casa de Colchones", "Eróticos en Technicolor", "Revuélquese y Viva"), las rompe a hachazos, y libera 500 pájaros y 100 conejos entre los participantes con el efecto imaginable. La fama le llega en 1965 cuando hace "La Menesunda" con Rubén Santantonín, en el Di Tella: una ambientación transitable que en 16 zonas permite una variedad de sensaciones al espectador. Para los que la recorrimos es todavía un hecho inolvidable. Luego realiza las mega esculturas como "El Obelisco de Pan Dulce" en 1978 y el Partenón de los Libros" en 1983.



▲ Marta Minujin, *Para Facundo y Brenda*, 1992
Marta Minujin, *For Facundo and Brenda*, 1992

En su taller de Humberto I, 1957 se pueden ver obras de mediano porte y de gran calidad.

Carlos Gorriarena is the Argentine expressionist painter par excellence. He is an intellectual activist and a fighter for his ideas. His paintings are strong and colourful. "A painting has to break the wall", he says and this explains



▶ Carlos Gorriarena, *El Pacto*
Carlos Gorriarena, *The Deal*

the way in which he paints. The characters of his works ironically represent men and women of the political, military and economic powers of Latin America, anonymous people of the city, fat ladies with hats in social events, lovers in bed, and all the scenes and subjects that he thinks will give his paintings the power he is looking for. He evolved from a left wing political intent into a more universal social criticism. From 1983 on he left the violence of subject to maintain only the violence of colour. For Gorriarena form and colour is the same thing.

Carlos Gorriarena es el pintor expresionista argentino por excelencia. Además de pintor, Gorriarena es un activista intelectual y un luchador por sus ideas. Su pintura es fuerte y colorida. "Un cuadro debe romper la pared" es una frase suya que explica su manera de pintar. Los personajes de sus cuadros remedan a los hombres y mujeres del poder político, militar y económico de Latinoamérica, a los anónimos del mundo urbano, a las señoras gordas con capelinas de los eventos sociales, a amantes en la cama, y a cuanto tema el pintor reconoce que posee la condición de darle a su cuadro la potencia que necesita. A lo largo de su desarrollo artístico pasó de la intención política a la intención crítica. Y desde 1983 en adelante dejó la violencia temática para mantener solamente la violencia del color y de la forma. Para Gorriarena forma y color son una sola cosa.

▼ Carlos Gorriarena, *La Noche de la Luna Llena*, 1982
Carlos Gorriarena, *Full Moon Night*, 1982





▲ Carlos Alonso, *El Ganado y lo Perdido*, 1975
Carlos Alonso, *Livestock and Lost*, 1975

Carlos Alonso was born in Tunuyán, Mendoza in 1929. He was a precocious designer, and he started his career illustrating his friend's books. Then he illustrated the second part of Don Quixote; Salvador Dalí had illustrated the first part.

Disagreeing with the ultraconservative politics of culture of the Peronist party in 1949 he travelled to Tucumán where he studied with Spilimbergo. In 1952, the Viau Gallery paid his trip to Europe. Twenty days before leaving he married Ana María Domestico who drowned on the beach of Copacabana while the artist was in Spain.

He produced several works inspired by "Without Bread and Without Work" by Ernesto de la Cárcova and by Roberto Arlt's book "Rabid Toy" and in 1968 he travelled to Florence to produce the drawings of "The Divine Comedy"; he made 250 drawings in all.

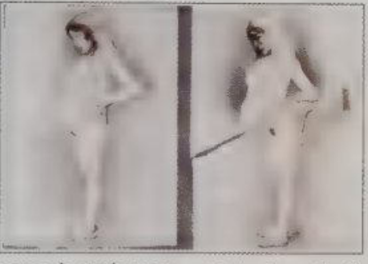
In Buenos Aires he took part in the exhibitions "The Che Lives" and "Badlycome Rockefeller".

In 1971 he travelled to Rome and became related to the Giulia Gallery. In 1974 he contributed to an exhibition about Van Gogh and in 1976 one called "Livestock and Lost" (a pun in Spanish, because ganado means both livestock and something won). A bomb threat caused him to leave the country. When he returned, he found a country full of scars and his daughter Paloma had disappeared. He settled down in Unquillo, in the mountains of Córdoba, where he draws and paints landscapes.



▲ Carlos Alonso, *La Muñeca de Degas*, 1996
Carlos Alonso, *Degas' Doll*, 1996

Carlos Alonso nació en Tunuyán, Mendoza en 1929. Fue un dibujante precoz, y sus trabajos como ilustrador de libros de sus amigos poetas, inician su carrera. Luego ilustra la segunda parte de Don Quijote de la Mancha, cuya primera parte había ilustrado Salvador Dalí. En confrontación con la política cultural ultraconservadora del peronismo del 49, viaja a Tucumán donde estudia con Spilimbergo. En 1952, la galería Viau le financia un viaje a Europa a ser reintegrado con futuras ventas. Veinte días antes de embarcar se casa con Ana María Doméstico quien muere ahogada en las playas de Copacabana mientras el artista estaba en España. Realiza varias obras inspiradas en "Sin Pan y Sin Trabajo" de Ernesto de la Cárcova y en otro tema que es el "El Juguete Rabioso" de Roberto Arlt, y en 1968 viaja a Florencia para realizar los dibujos de "La Divina Comedia". Hace 250 dibujos. Ya en Buenos Aires participa de las muestras "El Che Vive" y "Malvenido Rockefeller".



▲ Carlos Alonso, *Uno Si, Uno No*, 1996
Carlos Alonso, Every Other, 1996

En 1971 viaja a Roma y se relaciona con la Galeria Giulia. En 1974 hace una muestra sobre Van Gogh. En 1976 realiza la muestra "El Ganado y lo Perdido", y una amenaza de bomba le recomienda dejar el país hasta 1984.

Cuando regresa, encuentra un país lleno de cicatrices, como decía Di Benedetto, entre las que están la desaparición de su hija Paloma. Se va a vivir a Unquillo, en las sierras de Córdoba, y prefiere de ahí en más el paisaje y el dibujo.



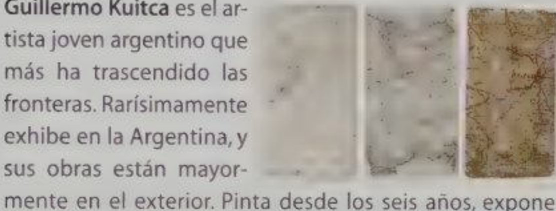
▲ Carlos Alonso, *Castillo de Naipes*, 1996
Carlos Alonso, *House of Cards*, 1996



▶ **Guillermo Kuitka, *Amburg*, 1986**
Guillermo Kuitka, *Amburg*, 1986

Guillermo Kuitca is a very young Argentine artist whose art has extended beyond frontiers and who seldom exhibits in Argentina. Most of his works are abroad. He has painted since he was six, he was thirteen when he organized his first exhibition. International success has accompanied him since then. In his works one sees that he has been a playwright and a director. In 1991 he had an exhibition in the Museum of Modern Art in New York, in 1992 in the Documenta in Kassel and in the Instituto Valenciano de Arte Moderno in 1993.

Characteristic of his production are the plans of apartments, maps and the plans of cities, and his works on mattresses. They denote a tragic spirit and a sceptical attitude.






▲ Guillermo Kuitka, *Mapas*
Guillermo Kuitka, *Maps*

Guillermo Kuitca es el artista joven argentino que más ha trascendido las fronteras. Rarísimamente exhibe en la Argentina, y sus obras están mayormente en el exterior. Pinta desde los seis años, expone desde los trece. El éxito internacional lo acompaña desde hace tiempo. Fue autor y director teatral en 1982 y 1984 lo que trasunta en aquellas obras que tienen connotaciones escenográficas. Expone en el Museo de Arte Moderno de Nueva York en 1991, participa en la IX Documenta Kassel en 1992 y exhibe en el Instituto Valenciano de Arte Moderno en 1993.

Son característicos de su producción, las plantas de departamentos, los mapas y los planos de las ciudades, y sus obras sobre colchones. Sus obras denotan un espíritu trágico y una actitud escéptica.

◀ Guillermo Kuitca, *La Consagración de la Primavera,* 1989
Guillermo Kuitka, *Rite of Spring*, 1989



▶ Vicente Forte, *Barcas*
Vicente Forte, *Ships*

One cannot finish this initial overview without mentioning the Fundación Proa and the new galleries in Palermo Viejo, a district of Buenos Aires.

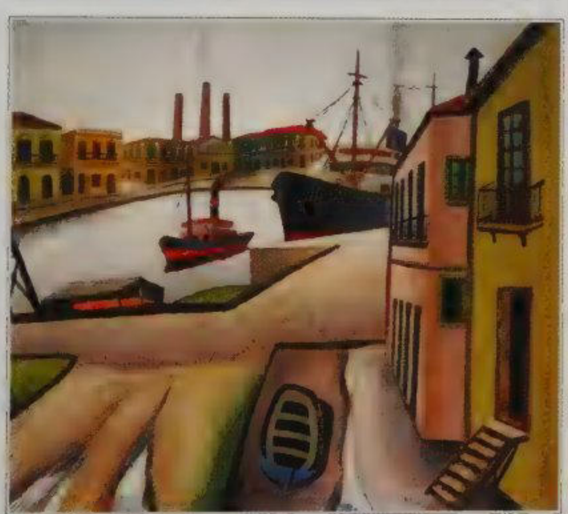
Proa is a foundation established by the Rocca family, industrialists of Italian origin who have endowed a space to the city which resembles the Instituto Di Tella on Florida Street in the 60s. It is a centre of cultural irradiation and a source of vital energy for creators and plastic arts lovers. In the headquarters of Proa successive exhibitions are showing to the public experiences of aesthetic transcendence. The reader should not miss a visit to this neighbourhood where the Italian immigrants settled at the beginning of the XXth century.



▶ **Miguel Diomede,** ***Paisaje de la Boca***
Miguel Diomede, *View of La Boca*

No podría cerrarse este vuelo inicial sin mencionar a la Fundación Proa y a los espacios alternativos de Palermo Viejo.

Proa es una Fundación establecida por la familia Rocca, industriales de origen italiano que han dotado a la ciudad de un espacio como el que constituyó el Intituto Di Tella en la calle Florida en los años sesenta. Un centro de



◄Víctor Cúnsolo, *El Puerto*, 1930
Víctor Cúnsolo, *The Port*, 1930

irradiación cultural y una fuente de energía vital para creadores y gustadores de la plástica. En la sede de Proa sucesivas muestras van poniendo al alcance del público experiencias estéticas de trascendencia. El lector no debería perderse su visita, que se complementa con otras visitas atractivas en el barrio de la Boca, donde se arraigaron los inmigrantes italianos al comienzo del siglo.



▶ Marcos Tiglio, *Naturaleza Muerta*
Marcos Tiglio, *Still Life*

Another interesting experience is a visit to the so-called alternative spaces where the youngest painters, photographers and sculptors show their works. Around the Viejo Palermo Square, near the streets Costa Rica, Nicaragua, Malabia, Armenia, El Salvador, Honduras and Jorge Luis Borges there are several galleries. Gara, Elsi del Río and Oda which usually have interesting works to show. Their directors will help the visitor to become familiar with the works and the new language of these artists, which are not always easy to understand.
I recommend a visit to this area, where there are good restaurants and attractive bars with good music.



▶ Ernesto de la Cárcova, *Naturaleza Muerta en Silencio*, 1912
Ernesto de la Cárcova, *Silent Still Life*, 1912

Otra experiencia interesante son los denominados "espacios alternativos" que dan cabida a los pintores más jóvenes y a las experiencias más novedosas en materia de pintura, fotografía, objetos y escultura. Alrededor de



◀Césareo Bernaldo de Quirós, *Manchas de Luz*, 1955
Césareo Bernaldo de Quiros, *Light Spots*, 1955

la Plaza Viejo Palermo, deslindada por las calles Costa Rica, Nicaragua, Malabia y Armenia, y sobre las calles vecinas El Salvador, Honduras y Jorge Luis Borges principalmente, se ubican la mayoría de los espacios artísticos alternativos, rodeados de comercios de diseño y vestimenta de vanguardia. Gara, Elsi del Río y Oda suelen tener obras interesantes de ver. Sus directores son personas muy bien dispuestas y ayudarán al visitante a familiarizarse con las obras que se exhiben y con los nuevos lenguajes de los artistas noveles, no siempre de fácil apreciación. Otros espacios dedicados a la decoración y al diseño de la atractiva zona también presentan obras de artistas emergentes. Recomendamos una recorrida por la zona, donde abundan los buenos restoranes y los atractivos bares con buena música.

Tour

▶ Antonio Berni, *El Religioso Griego*, 1965
Antonio Berni, *The Greek Priest*, 1965



This is a useful guide for the visitor, if he is interested in art of the XXth and XXIth centuries:

a) Start with the National Museum of Fine Arts, concentrating on the permanent exhibition of Argentine painters.

b) Visit the Xul Solar Museum.

c) See if the Museum of Modern Art of Buenos Aires (MAMBA) is showing its permanent collection. The best day is Sunday because one can combine this visit with Dorrego Square, the flea market of Buenos Aires, similar to the Rastro in Madrid or Portobello Road in London.

d) Visit the Art Galleries mentioned in the text: Ruth Benzacar, Traba, Principium, Rubbers and Arroyo are near by. So are Palatine, Vermeer and Van Eyck.

e) The Centro Cultural Recoleta, near the Pilar Church, is also interesting. On your way you can visit Zurbarán, Eguiguren and Del Infinito, where there are interesting works.

f) In the month of May, ARTE BA is the fair of art galleries of the Mercosur.

It offers the possibility of having a look at what is on sale, the famous artists together with younger artists. Ten thousand square meters of art.

g) If the day is nice, go for a walk by the lakes of Palermo. Close to the Rosedal is the Sívori Museum where the permanent collection will give you a complete idea of Argentine art.

h) The Fundación Proa and the Quinquela Martín Museum in the neighbourhood of La Boca are also worth a visit.



▲ Antonio Berni, En la Misa, 1964
Antonio Berni, *At Mass*, 1964



▲ Antonio Berni, *El Obispo*, 1965
Antonio Berni, *The Bishop*, 1965

Recorrido

Los nombres y datos que siguen pueden ser útiles para una recorrida sobre la pintura argentina del siglo XX y del principio del siguiente, que sugiero como sigue:

a) Lo razonable es comenzar por el Museo Nacional de Bellas Artes, dándole preferencia a la sección permanente de los artistas argentinos. De los extranjeros podrá ver obras en otros países también. Las muestras temporarias pueden ser de interés.

b) Visitar luego el Museo Xul Solar del que hemos hablado.

c) Averiguar si en el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (MAMBA), están exhibiendo la colección permanente, y visitarla. Es posible que las muestras especiales sean de interés. Ideal para un domingo en que además se visite la Plaza Dorrego en Humberto I y Balcarce, una especie de Rastro o Portobello a la porteña.

d) Visitar las Galerías de Arte que han sido nombradas en el texto, pensando que Ruth Benzacar, Traba, Principium, Rubbers y Arroyo quedan a corta distancia y pueden ser incluídas en una caminata tomando Plaza San Martín como centro. En las vecindades de las galerías nombradas encontrará otras que pueden tener obras de interés, como Palatina, Vermeer y Van Eyck.

e) El Centro Cultural Recoleta, junto a la Iglesia del Pilar, suele tener pintura joven interesante. En el camino, puede pasar por Zurbarán y Eguiguren, y puede agregar Del Infinito, donde suele haber cosas interesantes.

f) En el mes de mayo, ARTE BA es una feria de galerías de arte del Mercosur que ofrece la posibilidad de ver conjuntamente lo que hay en el mercado, desde los consagrados hasta los jóvenes emergentes.



▲ Antonio Berni, *Gaucho con Mate*, 1960
Antonio Berni, *Gaucho with Mate*, 1960



▲ Antonio Berni, *El Picador*, 1960
Antonio Berni, *The Picador*, 1960



▲ Antonio Berni, *Sin Titulo*, 1969
Antonio Berni, *Untitled*, 1969



▶ **Raquel Forner, *Rapto de la Luna*, 1962**
Raquel Forner, *The Rape of the Moon*, 1962

i) Viejo Palermo is the best area for those interested in the vanguard.

j) The Museum of Latin American Art will open up later in 2001.This museum will be a must for art lovers in the future.



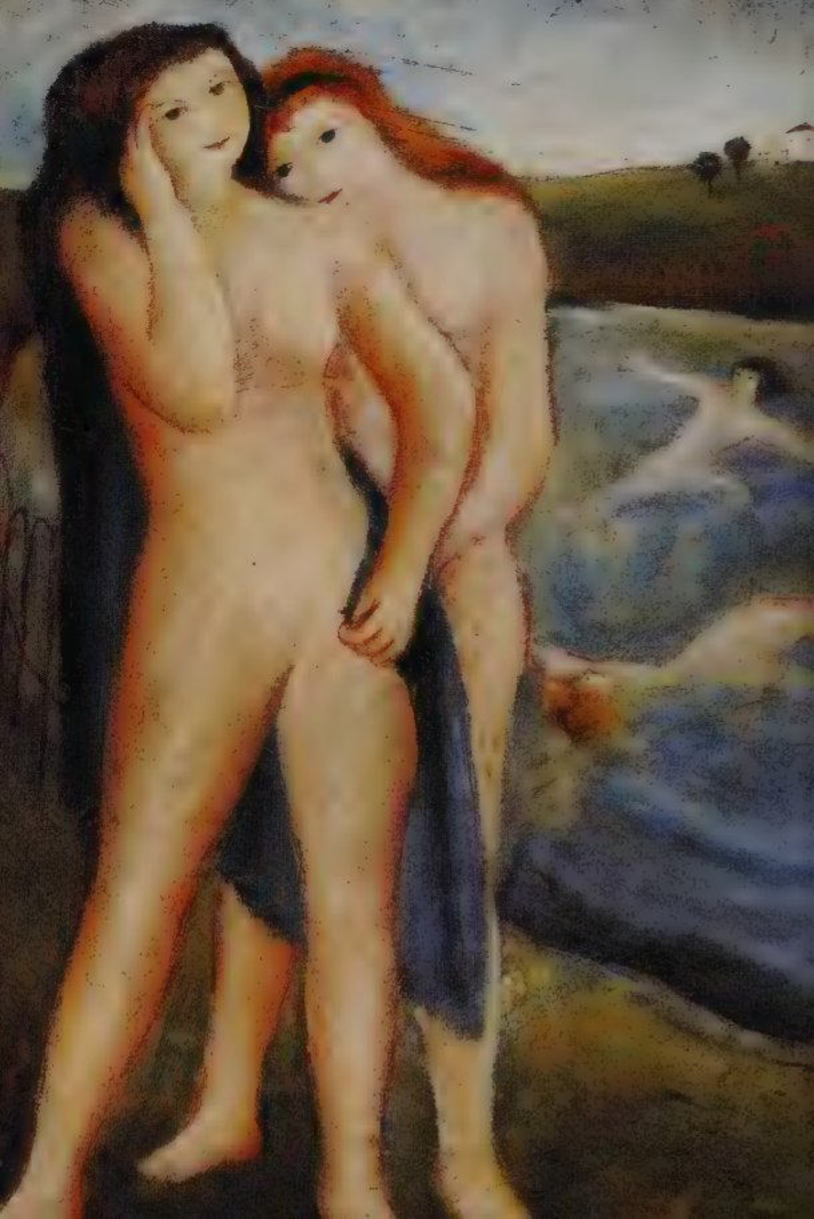
▶ **Raquel Forner, *Rapto de la Luna*, 1962**
Raquel Forner, *The Rape of the Moon*, 1962

k) Another rnuseum is being built in Buenos Aires which will house the Fortabat Collection. In the future this museum will also form part of an art lovers' itinerary.

Son diez mil metros cuadrados de arte.
g) Si el día es bueno, una caminata por los lagos de Palermo es muy recomendable, y en especial por El Rosedal. Muy cerca está el Museo Sívori, donde la colección permanente dará una idea bastante completa de nuestro arte.
h) La Fundación Proa en Caminito, y el Museo Quinquela Martín, en el Barrio de la Boca deben ser un paseo especial del que ciertamente nadie suele arrepentirse.
i) Palermo Viejo es la mejor zona para quien se interese por las nuevas corrientes de avanzada, se recomienda visitar las galerías Gara, Dabbah-Torrejon, Espacio Duplus, Sonoridad Amarilla, OdA~Objetos de Artistas y Galería Luisa Pedrouzo. Recomendamos un visita al alejado Hotel Boquitas Pintadas, combinan arte contemporáneo con un restaurant muy atractivo y el ambiente de la novela de Miguel Puig en la zona más al sur de la ciudad. Si el lector esta en esta onda debe ir a la Galería de Florencia Braga Menéndez~Arte Contemporáneo en pleno centro muy cerca de la Galería Ruth Benzacar.
j) Para la época en que este libro esté en circulación, probablemente haya abierto el Museo de Arte Latinoamericano. Su visita es recomendable ya que tanto el edificio como su contenido, conocidos hoy, aseguran que constituirá un destino obligado para los amantes de la pintura.
k) Otro museo que está en avanzado estado de construcción y organización es el que albergará la colección Fortabat. Indudablemente, una vez inaugurado deberá formar parte de un itinerario mínimo.



▲ Carlos Castagnino, *Caballos*, 1963
Carlos Carstagnino, *Horses*, 1963



Index | Índice

Museums | Museos



▲ Martín Malharro, *En Plena Naturaleza*, 1901
Martín Malharro, *In Broad Nature*, 1901

Sitio de los museos de la Ciudad de Buenos Aires, www.buenosaires.gov.ar/cultura/museos
Museo Almataller, 11 de Septiembre 1990
Museo de Arte Español Enrique Larreta, Juramento2291, Tel 4783-2640
Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco, Suipacha 1422, Tel 4327-0272
Centro Cultural Recoleta, Junín 1930, Tel 4803-1041
Museo de Arte Latinoamericano, San Martín de Tours y Figueroa Alcorta
Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, Av San Juan 350, Tel 4361-1121
Museo Eduardo Sívori, Av Infanta Isabel 555, Tel 4774-9452
Museo Fortabat, Dique 4, Puerto Madero
Museo Molina Campos, Moreno, Prov. de Buenos Aires
Museo Nacional de Bellas Artes, Av del Libertador 1473, Tel 4803-0802, www.aamnba.com.ar
Museo Quinquela Martín, Av Pedro de Mendoza 1835
Museo Xul Solar, Laprida 1212, Tel 4824-3302
www.xulsolar.org.ar
Proa, Av Pedro de Mendoza 1929, Tel 4303-0909



▲ Martín Malharro, *El Arado*, 1901
Martín Malharro, *The Plough*, 1901

Murals | Murales

Galerías Pacífico, Córdoba y Florida
Teatro Colón, Libertad y Tucumán
Cancha de Boca Juniors, Pinzón 800

Churches | Iglesias

Iglesia del Pilar, Junín 1904
Santo Domingo, Av Belgrano y Defensa



▲ Eduardo Sívori, *La Mujer y el Espejo*
Eduardo Sívori, *The Woman and the Mirror*

Art Galleries | Galerías de Arte y Antigüedades

Arroyo, Arroyo 834, Tel 4325-0947
Boquitas Pintadas, Estados Unidos 1393
Dabbah-Torrejón, Sánchez de Bustamante 1187
Del Infinito, Quintana 325, Tel 4813-8828
Elsi del Río, Arévalo 1748, Tel 4899-0171
Eguiguren, Santa Fe 1845
Espacio Duplus, Sánchez de Bustamante 750, !er piso, 2
Florencia Braga Menéndez, Florida 835, 3er piso
Gara, Pasaje Soria 5020
La Pericholi, Paraguay 589, Tel 4312-3724
Luisa Pedrouzo, El Salvador 4743 3er piso
OdA, Objetos de Artistas, Costa Rica 4670, Tel 4831-7403
Palatina, Arroyo 821, Tel 4327-0620
Principium, Esmeralda 1357, Tel 4327-0664
Rubbers, Suipacha1175, Tel 4393-6010
Ruth Benzacar, Florida 1000, Tel 4313-8480
Sonoridad Amarilla, Fitz Roy 1973
Traba, Marcelo T. de Alvear 819, Tel4311-8769
Van Eyck, Av. Santa Fe 834, Tel 4311-6568/69/73
Van Riel, Talcahuano 1257
Zurbarán, Cerrito 1522, Tel 4815-1556

p.76 Raúl Soldi, El baño en el lago, 1935
Raúl Soldi, Bath in the lake, 1963

Introduction
Introducción
p. 8-9

The Beginnings
Los Principios
p. 10-13

The Forerunners
Los Precursores
p. 20-23

The Ateneo
El Ateneo
p. 24-25



▲ José Moreno Carbonero, *La Fundación de Buenos Aires*
José Moreno Carbonero, *Buenos Aires Foundation*

▼ Prilidiano Pueyrredon, *Un Alto en el Campo*, 1861
Prilidiano Pueyrredon [illegible]



1850



▲ Eduardo Sívori, *Rancho con Ombú*, 1900
Eduardo Sívori, *Hut with Ombú Tree*, 1900

1875

1750



▲ Anónimo, *San Miguel Arcángel*, siglo XVIII
Prilidiano Pueyrredón, *Archangel Saint Michael*, XVIIIth Century

1800

▼ Raymond Q. Monvoisin, *Gaucho con su caballo*, 1842
Raymond Q. Monvoisin, *Gaucho with his horse*, 1844



1875

▲ Alfredo Lazzari, *Muelle del Riachuelo* , 1943 (detalle)
Alfredo Lazzari, *Pier at the Riachuelo*, 1943 (detail)

Colonial Art
Arte Colonial
p. 14-17

Independence Time
Época Independiente
p. 18-19

The Boca
La Boca
p. 26-29

First Half of the XX C
Primera Mitad del S. XX
p. 34-39

The Gaucho
El Gaucho
p. 40-47

Contemporary Artists
Artistas Contemporáneos
p. 58-71



▲ Antonio Berni, *Los Astros sobre Villa Cartón*, 1962
Antonio Berni, *Stars over Villa Cartón*, 1962

▼ Césareo Bernaldo de Quirós, *Gaucho Federal*, 1949
Césareo Bernaldo de Quirós, *Federal Gaucho*, 1949





▲ Raquel Forner, *Luna*, 1960
Raquel Forner, *Moon*, 1960

1900

1925

2000

1900

1950

▲ Lino Enea Spilimbergo, *Mural*, 1946
Lino Enea Spilimbergo, *Mural*, 1946

▲ Luis Felipe Noé, *Ladra el Ladrón Ladrado*, 1992 (detalle)
Luis Felipe Noé, *The Barked at Thief, barks* (pun), 1992 (detail)

▼ Nicolás Rubió, *Garota con Canasta*, 1999
Nicolás Rubió, *Garota with Basket*, 1999



The Murals
Los Murales
p. 30-33

The Di Tella Institute
Instituto Di Tella
p. 48-57

Tour
Recorrido
p.76-79



▲ Raquel Forner,
Satélites, 1960
Raquel Forner,
Satelites, 1960





"La máxima aspiración de un artista es dar felicidad a los hombres"

Un pintor ante el espejo

Emilio Pettoruti

"The greatest ambition of an artist is to give happiness to mankind"

An Artist in Front of the Mirror

Emilio Pettoruti

ISBN 987947901-7



